

09/2016

Mod: BBRV-N

Production code: BFB0000017



Diamond
catering equipment

**FORNELLONE A PAVIMENTO
CAMBIO TIPOLOGIA DI GAS**

IT

ISTRUZIONI PER L'OPERATORE TECNICO SPECIALIZZATO

**GAS STOCKPOT STOVE FLOORING
GAS TYPE CHANGEOVER**

EN

INSTRUCTIONS FOR THE SKILLED TECHNICAL OPERATOR

**RECHAUD GAZ À PAVEMENT
CHANGEMENT TYPOLOGIE DE GAZ**

FR

INSTRUCTIONS POUR L'OPÉRATEUR TECHNICIEN SPÉCIALISÉ

**HORNO À GAS À PAVIMENTO
CAMBIO TIPOLOGÍA DE GAS**

ES

INSTRUCCIONES PARA EL OPERADOR TÉCNICO ESPECIALIZADO

**BODEN - GASHOCHERKOCHER
AUSWECHSLUNG DER GASTYPOLOGIE**

DE

ANWEISUNGNEEN FÜR DEN TECHNISCHEN FACHBEDIENER

**HOKKER VOOR SOEPKETEL
WIJZIGING TYPE GAS**

NL

INSTRUCTIES VOOR DE GESPECIALISEERDE TECHNICUS



SOMMARIO

INFORMAZIONI GENERALI E DI SICUREZZA

Indicazioni generali di sicurezza.....	PAG.2
Mansioni e qualifiche richieste per gli operatori.....	PAG.2
Zone di lavoro e zone pericolose - Attrezzatura necessaria.....	PAG.3
Obblighi - Divieti - Consigli - raccomandazioni.....	PAG.3

ISTRUZIONI PER L'USO

Cambio tipologia di gas Caratteristiche delle apparecchiature a gas.....	PAG.4
Controllo della pressione dinamica a monte	PAG.5
Sostituzione iniettore bruciatore pilota.....	PAG.5
Sostituzione iniettore bruciatore	PAG.6
Regolazione bruciatore principale - Regolazione della portata termica minima.....	PAG.6

DATI TECNICI

.....	PAG.A
-------	-------

IDENTIFICAZIONE DOCUMENTO

INDIRIZZO COSTRUTTORE:

Mod.				ENR DR																											
V		Riz		Kw		Tm																									
CE	EN308-08-01	PT	NA	FR-0C	NL	NFCV	AT-C61																								
Col.	EN252	EN253	EN25P	EN253+	EN25P+	EN25P+	EN25P+																								
<table border="1"> <tr> <td>Col.</td> <td>EN25P</td> <td>EN253</td> <td>EN25P</td> <td>EN253+</td> <td>EN25P+</td> <td>EN25P+</td> <td>EN25P+</td> </tr> <tr> <td>Pr. (kW)</td> <td>150</td> <td>150</td> <td>150</td> <td>150</td> <td>150</td> <td>150</td> <td>150</td> </tr> <tr> <td colspan="8"> MODULO 5.1.504-51.150-51.100-51.050-51.050-51.050-51.050-51.050 </td> </tr> </table>								Col.	EN25P	EN253	EN25P	EN253+	EN25P+	EN25P+	EN25P+	Pr. (kW)	150	150	150	150	150	150	150	MODULO 5.1.504-51.150-51.100-51.050-51.050-51.050-51.050-51.050							
Col.	EN25P	EN253	EN25P	EN253+	EN25P+	EN25P+	EN25P+																								
Pr. (kW)	150	150	150	150	150	150	150																								
MODULO 5.1.504-51.150-51.100-51.050-51.050-51.050-51.050-51.050																															
CE		EN308-01	EN253	EN25P	EN253+	EN25P+	EN25P+																								
				kg/h		kg/h																									
				kg/h		kg/h																									

TIPO DI DOCUMENTO: M.I.

CODICE DEL DOCUMENTO: n° 184852

TARGA DI IDENTIFICAZIONE:
Apparecchiatura gas

EDIZIONE: 02 - 05/2016 - IT

PRODOTTO: STAND ALONE












MODELLO: GAS

ANNO DI COSTRUZIONE: 2016



CONFORMITÀ: CE

INFORMAZIONI GENERALI E DI SICUREZZA

Indicazioni generali di sicurezza

	Ogni modifica tecnica si ripercuote sul funzionamento o sulla sicurezza dell'apparecchiatura, quindi, deve essere eseguita da personale tecnico del costruttore o da tecnici formalmente autorizzati dallo stesso. In caso contrario il costruttore declina ogni responsabilità relativa a modifiche o a danni che ne potrebbero derivare.
	Prima di procedere alle operazioni, controllare lo stato generale dell'apparecchiatura e dei suoi componenti (es. Cavo di alimentazione). In presenza di dubbi e/o anomalie non avviare l'apparecchiatura e contattare il centro d'assistenza più vicino.
	Sulle linee di alimentazione (Elettrica-Idrica-Gas) a monte dell'apparecchiatura, devono essere installati dei dispositivi di blocco che escludano l'alimentazione ogni qualvolta si debba operare in condizioni di sicurezza.
	Nota! <ul style="list-style-type: none"> L'apparecchiatura non è stata progettata per essere installata ad incasso. L'apparecchiatura deve lavorare in locali ben areati. L'apparecchiatura deve avere gli scarichi liberi (non ostacolati o impediti da corpi estranei).
	L'apparecchiatura una volta allacciata alle fonti di energia e scarico, deve rimanere statica (non spostabile) sul luogo previsto per l'utilizzo e la manutenzione. Un collegamento inadeguato può causare pericolo d'incendio.
	Munirsi di tubi e raccorderia per l'allacciamento alla rete del gas, rispettando le normative vigenti nel paese di utilizzo (es. DIN-DVGW).
	L'apparecchiatura deve essere inclusa in un sistema "Equipotenziale" di scarico a terra.
	Questo dispositivo è stato progettato per l'uso professionale. L'apparecchiatura deve essere utilizzata solo per gli scopi indicati. Ogni altro uso va considerato "IMPROPRIO" e pertanto il costruttore declina ogni responsabilità per eventuali danni a persone o a cose conseguenti.
 	Le informazioni riportate in questo documento sono ad uso esclusivo dell'operatore tecnico qualificato ed autorizzato ad eseguire: movimentazione, installazione e manutenzione delle apparecchiature in oggetto.
	Gli operatori tecnici devono essere addestrati su tutti gli aspetti riguardanti il funzionamento e la sicurezza. Gli operatori tecnici devono interagire rispettando le norme di sicurezza richieste.


Mansioni e qualifiche richieste per gli operatori

	Operatore "Omogeneo" (TECNICO SPECIALIZZATO) Operatore esperto ed autorizzato a movimentare, trasportare, installare, mantenere, riparare, e demolire l'apparecchiatura.
	Divieto all'operatore omogeneo di eseguire qualsiasi tipo di operazione (installazione, manutenzione e/o altro) senza aver prima preso visione dell'intera documentazione.

Zone di lavoro e zone pericolose

Per meglio definire il campo di intervento e relative zone di lavoro, viene definita la seguente classificazione:

- Zone pericolosa: qualsiasi zona all'interno e/o in prossimità di una macchina in cui la presenza di una persona esposta costituisce un rischio per la sicurezza e la salute di detta persona.
- Persona esposta: qualsiasi persona che si trovi interamente o in parte in una zona pericolosa.

	Mantenere una distanza minima dalla zona frontale e dalle zone laterali dell'apparecchiatura durante il funzionamento in modo tale da non compromettere la sicurezza dell'operatore in caso d'imprevisto.
---	---

S'intendono inoltre zone pericolose:







- Tutte le aree di lavoro interne all'apparecchiatura
- Tutte le aree protette da appositi sistemi di protezione e di sicurezza come barriere fotoelettriche fotocellule, pannelli di protezione, porte interbloccate, carter di protezione.
- Tutte le zone interne a centraline di comando, armadi elettrici e scatole di derivazione.
- Tutte le zone attorno all'apparecchiatura in funzione quando non vengono rispettate le distanze minime di sicurezza.


Attrezzatura necessaria per l'installazione

L'operatore tecnico autorizzato per poter procedere correttamente nelle operazioni d'installazione deve munirsi degli appositi utensili quali:

Cacciavite a testa piatta da 3 e 8 mm.	Punte da ferro da 3 mm a 14 mm.	Utensileria ad uso elettrico (cavi, morsettiere, prese industriali etc.).
Cacciavite a testa croce piccolo e medio.	Pinze autobloccanti.	Utensileria ad uso gas (tubi, guarnizioni etc.).
Chiavi fisse da 6 mm a 13 mm.	Set di chiavi Torx.	Utensileria ad uso idrico (tubi, guarnizioni etc.).
Forbici da elettricista. Trapano portatile.	Rilevatore fughe di gas.	Kit cambio tipologia di gas fornito dal costruttore.

Obblighi - Divieti - Consigli - Raccomandazioni


	Divieto di effettuare qualsiasi intervento a persone non autorizzate.
	Leggere le istruzioni prima di effettuare qualsiasi operazione.
	Indossare un equipaggiamento di protezione idoneo alle operazioni da effettuare. In merito ai dispositivi di protezione individuali, la Comunità Europea ha emanato le direttive alle quali gli operatori devono obbligatoriamente attenersi.
	E' assolutamente vietato manomettere o asportare targhette e pittogrammi applicati all'apparecchiatura.
	Escludere ogni forma di alimentazione (elettrica - gas - idrica) a monte dell'apparecchiatura ogni qualvolta si debba operare in condizioni di sicurezza.
	Non lasciare oggetti o materiale infiammabile in prossimità dell'apparecchiatura.

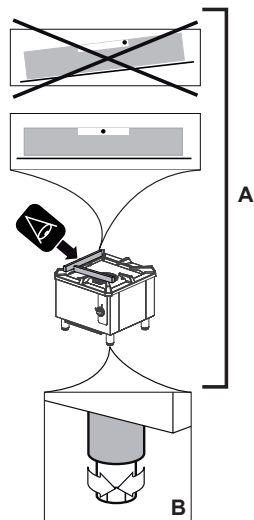
	Per tutte le indicazioni riguardo le informazioni agli utenti, alle norme, alle direttive e alle procedure di smaltimento si rimanda al manuale di utilizzo in dotazione all'apparecchiatura.
---	---

Montaggio piedini di livellamento e messa in bolla

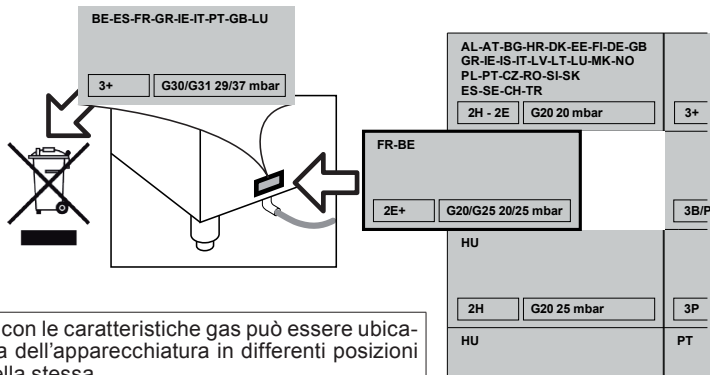
Posizionare l'apparecchiatura nel luogo di lavoro idoneo. Avvitare i piedini in dotazione e procedere alla messa in bolla dell'apparecchiatura:


1. Posizionare una livella sulla struttura (particolare A).
2. Regolare i piedini di livellamento (particolare B) seguendo le indicazioni fornite dalla livella.





 Il perfetto livellamento si ottiene regolando livella e piedini sulla larghezza e sulla profondità dell'apparecchiatura.



Cambio tipologia di gas



 La targhetta con le caratteristiche gas può essere ubicata a seconda dell'apparecchiatura in differenti posizioni all'interno della stessa.

	L'apparecchiatura esce dallo stabilimento con la predisposizione al tipo di alimentazione riportata sulla targhetta. Ogni altra configurazione deve essere autorizzata dal fabbricante o dal suo mandatario.
	Iniettori - By Pass - Iniettori pilota - Diaframmi - E quanto necessario all'eventuale trasformazione gas, devono essere richiesti direttamente al costruttore.
	Al termine della trasformazione da un tipo di alimentazione ad un altro, sostituire la targhetta posta sull'apparecchiatura con i nuovi parametri riportati sul documento adesivo in dotazione.
	Le targhetta da sostituire in alcuni casi possono essere due, una esterna in prossimità dell'attacco gas ed una interna.

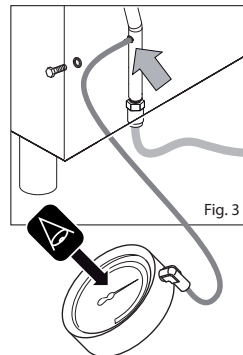
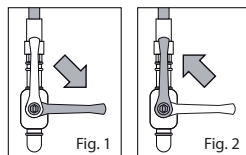
Controllo della pressione dinamica a monte


La pressione viene misurata con un misuratore di pressione 0 + 80 mbar. La presa di pressione si trova generalmente vicino all'attacco gas sulla rampa di alimentazione.


- Chiudere il rubinetto di intercettazione a monte dell'apparecchiatura (Fig. 1);
- svitare la vite della presa di pressione (Fig. 3);
- posizionare lo strumento per la rilevazione (misuratore di pressione);
- aprire il rubinetto di intercettazione a monte dell'apparecchiatura (Fig. 2);
- Accendere i bruciatori alla massima potenza e rilevare la pressione letta dallo strumento.


Terminata la lettura:

- Chiudere il rubinetto di intercettazione a monte dell'apparecchiatura (Fig. 1).
- Rimontare la vite con rondella di tenuta gas nell'apposito alloggiamento, aprire il rubinetto di intercettazione a monte dell'apparecchiatura (Fig. 2) e verificare che non vi siano perdite di gas.



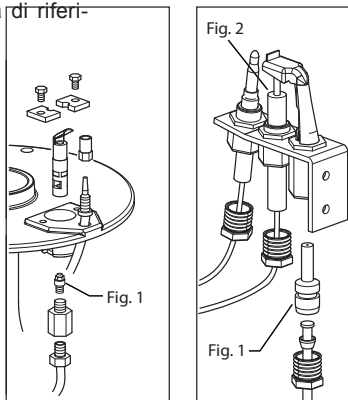
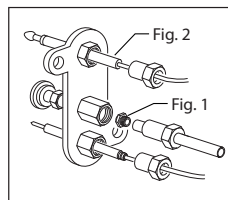
 Se la pressione misurata è inferiore del 20% rispetto alla pressione nominale (es. G20 20 mbar \leq 17 mbar) sospendere l'installazione e contattare il servizio di distribuzione gas.

 Se la pressione misurata è superiore del 20% rispetto alla pressione nominale (es. G20 20 mbar \geq 25 mbar) sospendere l'installazione e contattare il servizio di distribuzione gas.

 La ditta costruttrice non riconosce la garanzia delle apparecchiature nel caso di pressione del gas inferiore o superiore ai valori sopra descritti.

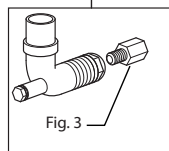
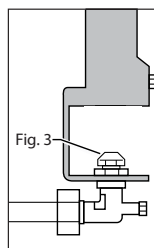
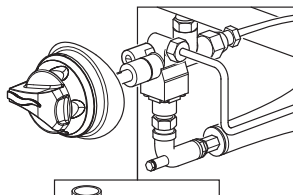
Sostituzione iniettore bruciatore pilota

- Chiudere il rubinetto di intercettazione a monte dell'apparecchiatura.
- Smontare se del caso la candelella onde evitare di danneggiarla durante la sostituzione dell'iniettore (Fig. 2).
- Svitare il dado e smontare l'iniettore pilota (l'iniettore è agganciato al bicono).
- Sostituire l'iniettore pilota (Fig. 1) con quello corrispondente al gas prescelto secondo quanto riportato nella Tabella di riferimento.
- Avvitare il dado con il nuovo iniettore.
- Rimontare la candelella.
- Accendere il bruciatore pilota per verificare che non ci siano perdite di gas.



Sostituzione iniettore bruciatore

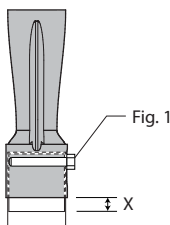
- Chiudere il rubinetto di intercettazione a monte dell'apparecchiatura.
- Svitare l'iniettore dalla propria sede (Fig. 3).
- Sostituire l'iniettore con quello corrispondente al gas prescelto secondo quanto riportato nella Tabella di riferimento.
- Avvitare bene l'iniettore nell'apposita sede.



Regolazione bruciatore principale

Per la regolazione dell'aria primaria:

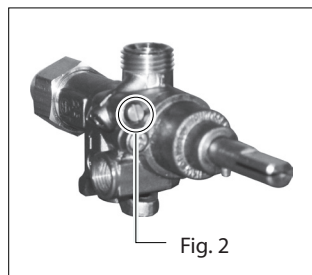
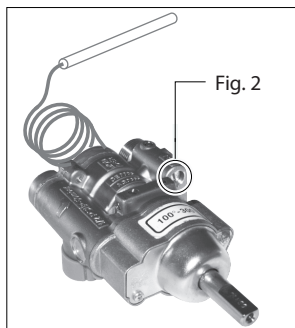
- Chiudere il rubinetto di intercettazione a monte dell'apparecchiatura.
- Svitare la vite di blocco (Fig. 1).
- Dove previsto impostare la distanza (X) mm della boccola corrispondente al gas prescelto (vedi Tabella Gas di riferimento).
- Bloccare la boccola con la vite e apporre un sigillo di rilevazione manomissione sulla stessa.
- Aprire il rubinetto di intercettazione a monte dell'apparecchiatura.
- Accendere il bruciatore pilota e il bruciatore principale secondo le istruzioni descritte nel capitolo accensione.



Regolazione della portata termica minima

Nei modelli previsti, la portata termica ridotta viene ottenuta con la vite del minimo by-pass (Fig. 2) "calibrata" e avvitata a fondo (vedi Tabella Gas di riferimento).

- Aprire il rubinetto di intercettazione a monte dell'apparecchiatura;
- In caso di sostituzione della vite apporre un sigillo di rilevazione manomissione sulla stessa al termine della rilevazione.

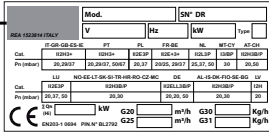


**GAS STOCKPOT STOVE FLOORING
GAS TYPE CHANGEOVER
INSTRUCTIONS FOR THE SKILLED TECHNICAL OPERATOR**



GENERAL AND SAFETY INFORMATION	
General safety indications.....	PAGE 2
Tasks and qualifications required for the operators.....	PAGE 2
Working zones and dangerous zones - Necessary equipment.....	PAGE 3
Obligations - Prohibitions - Suggestions - recommendations.....	PAGE 3
USE INSTRUCTIONS	
Gas type changeover Gas machines characteristics.....	PAGE 4
Upstream dynamic pressure control	PAGE 5
Replacement of pilot burner injector.....	PAGE 5
Replacement of burner injector.....	PAGE 6
Adjustment of main burner - Adjustment of minimum thermal range.....	PAGE 6
TECHNICAL DATA	
.....	PAG.A

DOCUMENT IDENTIFICATION

MANUFACTURER ADDRESS:  TYPE OF DOCUMENT: M.I.

IDENTIFICATION PLATE: Gas equipment DOCUMENT CODE: n° 184852

EDITION: 02 - 05/2016 - EN

PRODUCT: STAND ALONE











MODEL: GAS

MANUFACTURE YEAR: 2016



COMPLIANCE: CE

GENERAL AND SAFETY INFORMATION

General safety indications

	Each technical modification affects the machine functioning or safety, therefore, it must be carried out by the manufacturer technical staff or by technicians who has been formally authorized by the same manufacturer. Otherwise, the manufacturer refuses all responsibility concerning modifications or damages which could be consequently rise.
	Before performing the operations, check the general condition of the machine and of its components (e.g. Supply cable). In case of doubts and/or faults, do not start the machine and contact the nearest customer care.
	On the supply lines (Electrical-Water-Gas) upstream the machine, install interlock devices which cut out the supply each time the user must operate in safe conditions.
	Note! <ul style="list-style-type: none"> The equipment has not been designed for an embedding installation. The equipment must operate in thoroughly ventilated rooms. The equipment drains must be free (not obstructed or blocked by foreign matters).
	Once the equipment has been connected to the energy and drain sources, it must remain static (not movable) in the area which has been foreseen for use and maintenance. An improper connection can bring about fire hazard.
	Use pipes and fittings for the gas network connection, according to the regulations in force in the utilization country (e.g. DIN-DVGW).
	The equipment must be included in an "Equipotential" earth unload system.
	This device is intended for professional use. The equipment must be used only for the indicated purposes. Any other use must be considered as "IMPROPER" and therefore the manufacturer refuses all responsibility for possible consequent damages to persons or things.
	The information reported in this manual must be used only by the qualified technical operator, authorized to perform: handling, installation and maintenance of the equipments in hand.
	The technical operators must be trained in all the aspects concerning functioning and safety. The technical operators must interact following all required safety rules.


Tasks and qualifications required for the operators

	“Homogeneous” Operator (SKILLED OPERATOR) Learned operator, authorized to carry out the handling, transport, installation, maintenance, repair and demolition of the equipment.
	The homogeneous operator can not carry out any type of operation (installation, maintenance and/or other) without having first examined the whole documentation.

Working zones and dangerous zones

The following classification has been established for a better definition of the intervention field and of the corresponding working zones:

- Dangerous zones: any zone inside and/or near a machine, where the presence of an exposed person represents a risk for the safety and health of said person.
- Exposed person: any person completely or partly in a dangerous zone.

	During operation, keep a minimum distance from the machine front and lateral zones, in order not to jeopardize the operator safety if anything unexpected should happen.
---	--

The dangerous zones are also:







- All the working areas inside the machine
- All the areas protected by special protection and safety systems, such as photocells photoelectric barriers, protection panel, interlocked doors, protection guard.
- All the zoned inside control units, electrical panels and connector blocks.
- All zones around the functioning machine, when the minimum safety distances are not complied with.



Equipment necessary for installation

For the correct execution of the installation operations, the authorized technical operator must provide himself with the tools provided, such as:

Flat head screwdriver from 3 and 8 mm.	Iron drill from 3 mm to 14 mm.	Tools for electrical use (cables, terminal boards, industrial outlets etc.).
Crosshead screwdriver small and medium.	Self-locking pliers.	Tools for gas use (pipes, gaskets etc.).
Fixed spanners from 6 mm to 13 mm.	Torx. spanners set.	Tools for water use (pipes, gaskets etc.).
Electrician shears. Portable drill.	Gas leaks detector.	Kit for gas type changeover, supplied from the manufacturer.

Obligations - Prohibitions - Suggestions - Recommendations

	The unauthorized persons can not carry out any type of intervention.
	Read the instructions before performing any type of operation.
	Wear a protection outfit, suitable to the operations to be performed. For what concerns the personal protection devices, the European Community has issued the directives which the operators must follow.
	Absolute prohibition to damage or remove the plates and pictograms applied to the machine.
	Interrupt every form of supply (electrical - gas - water) upstream the machine each time it's necessary to operate in safety conditions.
	Do not leave objects or inflammable material next to the machine.

 	For all the users indications concerning the rules, directives and disposal procedures, refer to the use manual, supplied with the machine.
---	---

Assembly leveling feet

Place the equipment in the correct position.

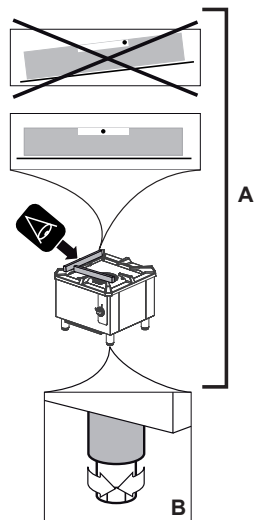
Screw in the supplied feet and proceed to the leveling of the equipment:

1. Place a level on the structure (detail A).

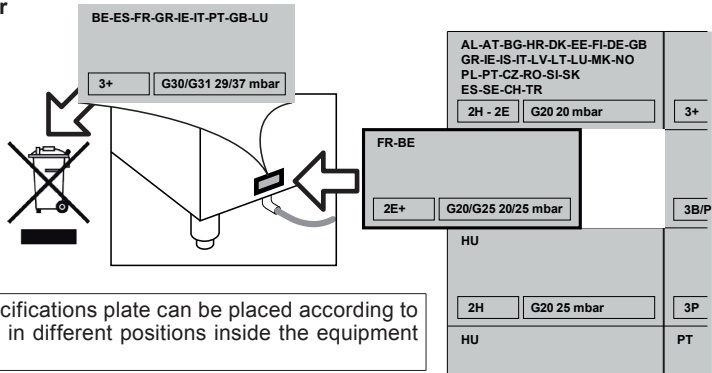
2. Adjust the leveling legs (especially B).



The perfect leveling is obtainable by adjusting leveling feet in the width and depth sense of the equipment.



Gas type changeover



The gas specifications plate can be placed according to the machine in different positions inside the equipment itself.



The machine leaves the factory predisposed to the type of supply reported on the plate. Every other configuration must be authorised by the manufacturer or his mandatory.



Ask for Injectors - By Pass - Pilot injectors - Diaphragms - And what needed to the possible gas transformation directly to the manufacturer.



At the end of the transformation from a type of supply to another, replace the plate placed onto the equipment with the new parameters reported on the issued adhesive document.

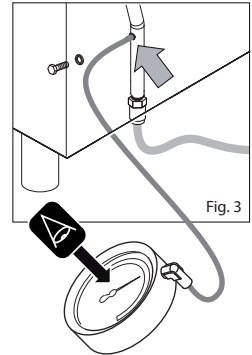
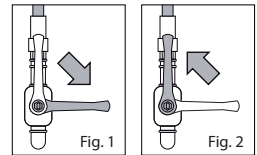


Plates to be replaced in some cases can be two, an external one next to the gas coupling and an internal one.

Upstream dynamic pressure control


The pressure is measured with a 0 + 80 mbar pressure measurer. The pressure intake is usually next to the gas coupling on the supply ramp.


- Close the cut-off cock upstream the machine (Fig. 1);
- unscrew the pressure intake screw (Fig. 3);
- place the instrument for the detection (pressure measurer);
- Open the cut-off cock upstream the machine (Fig. 2);
- Turn on the burners at the maximum power and detect the pressure read by the instrument.




Once the read-out is finished:

- Close the cut-off cock upstream the machine (Fig. 1).
- Reassemble the screw with gas seal washer in the appropriate seat, open the cut-off cock upstream the machine (Fig. 2) and check there are no gas leakages.

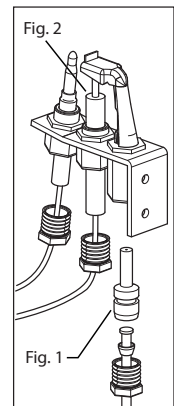
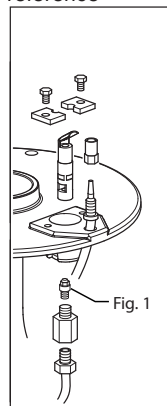
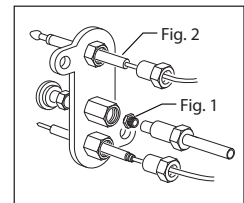
 If the measured pressure is lower than the 20% compared to the nominal pressure (ex. G20 20 mbar \leq 17 mbar) suspend the installation and contact the gas distribution service.

 If the measured pressure is higher than the 20% compared to the nominal pressure (ex. G20 20 mbar \leq 25 mbar) suspend the installation and contact the gas distribution service.

 The constructor firm does not recognise the machines warranty in case the gas pressure is lower or higher than the values above described.

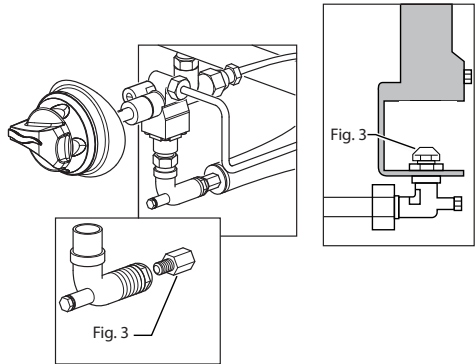
Replacement of pilot burner injector

- Close the cut-off cock upstream the machine.
- Demount if necessary, the plugs in order to avoid to damage it during the injector replacement (Fig. 2).
- Unscrew the nut and demount the pilot injector (the injector is hooked to the compression fitting).
- Replace the pilot injector (Fig. 1) with the one corresponding to the selected gas according to what reported in the reference Table.
- Screw the nut with the new injector.
- Reassemble the plug.
- Turn on the pilot burner to check whether there are no gas leakages.



Replacement of burner injector

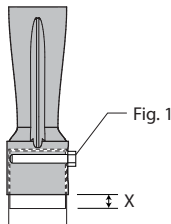
- Close the cut-off cock upstream the machine.
- Unscrew the injector from its own seat (Fig. 3).
- Replace the injector with the one corresponding to the selected gas according to what reported in the reference Table.
- Screw hard the injector into the appropriate seat.



Adjustment of main burner

For primary air adjustment:

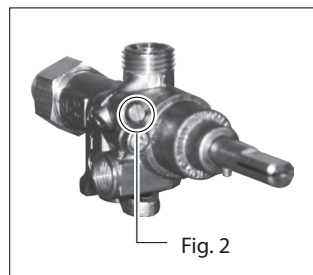
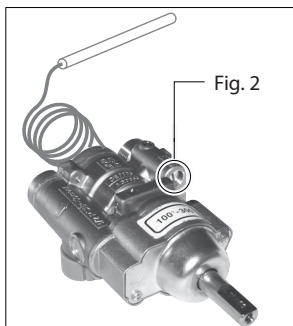
- Close the cut-off cock upstream the machine.
- Unscrew the locking screw (Fig. 1).
- Where required set the distance (X) mm of the bushing corresponding to the selected gas (see Gas reference Table).
- Block the bushing with the screw and put a tampering detecting seal on it.
- Open the cut-off cock upstream the machine.
- Turn on the pilot burner and the main burner according to the instructions described in the ignition chapter.

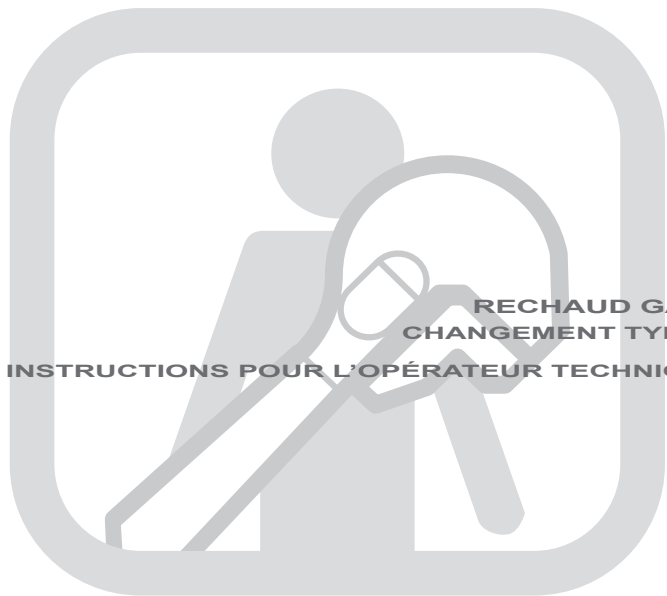


Adjustment of minimum thermal range

In the provided models, the reduced thermal range is obtained with the "sized" by-pass minimum screw (Fig. 2), screwed hard (see reference Gas Table).

- Open the cut-off cock upstream the machine;
- In case of screw replacement put a tampering detecting seal on it at the end of the detection process.





**RECHAUD GAZ À PAVEMENT
CHANGEMENT TYPOLOGIE DE GAZ**
INSTRUCTIONS POUR L'OPÉRATEUR TECHNICIEN SPÉCIALISÉ

FR



INFORMATIONS GENERALES DE SECURITE

Indications générales de sécurité.....PAGE 2
 Fonctions et qualifications demandées pour les opérateurs..... PAGE 2
 Zones de travail et zones dangereuses - Outils nécessaires..... PAGE 3
 Obligations - Interdictions - Conseils - Recommandations..... PAGE 3

MODE D'EMPLOI

Changement typologie de gaz Caractéristiques des équipements à gaz..... PAGE 4
 Contrôle de la pression dynamique en amont PAGE 5
 Remplacement injecteur brûleur pilote..... PAGE 5
 Remplacement injecteur brûleur.....PAGE 6
 Réglage brûleur principal - Réglage du débit thermique minimum..... PAGE 6

DONNEES TECHNIQUES

..... PAG.A

IDENTIFICATION DOCUMENT

ADRESSE CONSTRUCTEUR :

Mod.		SN ^N DR	
Y	HZ	KW	JHM
IT GB GR CS IE	PT	EL	FR BE
NL	WU	DE	AT
CZ	SK	SI	PL
UK	CY	TR	EE
LT	LV	MT	RO
LU	NO	SE	IS
DK	FI	RU	BY
BE	IE	ES	PT
FR	IT	GR	UK
PL	CZ	SK	SI
UK	EE	LV	RO
DE	AT	PL	IT
CZ	SK	SI	PL
UK	EE	LV	RO
DE	AT	PL	IT
CZ	SK	SI	PL
UK	EE	LV	RO
DE	AT	PL	IT

PLAQUE D'IDENTIFICATION :
 Equipement gaz

TYPE DE DOCUMENT : M.I.

CODE DU DOCUMENT : n° 184852

EDITION : 02 - 05/2016 - FR

PRODUIT : STAND ALONE












MODÈLE : GAS

ANNÉE DE CONSTRUCTION : 2016



CONFORMITÉ : CE

INFORMATIONS GENERALES DE SECURITE

Indications générales de sécurité

	Toute modification technique se répercute sur le fonctionnement ou sur la sécurité de l'équipement ; elle doit donc être effectuée par un personnel technique du constructeur ou par des techniciens formellement autorisés par celui-ci. En cas contraire, le constructeur décline toute responsabilité relative à des modifications ou à des dommages qui pourraient en découler.
	Avant de procéder aux opérations, contrôler l'état général de l'équipement et de ses composants (ex. Câble d'alimentation). En cas de doutes et/ou d'anomalies, ne pas mettre l'équipement en marche et contacter le centre d'assistance le plus proche.
	Sur les lignes d'alimentation (Electrique-Hydrigue-Gaz) en amont de l'équipement, il faut installer des dispositifs de verrouillage qui excluent l'alimentation chaque fois que l'on doit opérer dans des conditions de sécurité.
	Remarque ! <ul style="list-style-type: none"> L'équipement n'a pas été conçu pour être installé encastré. L'équipement doit travailler dans des pièces bien aérées. L'équipement doit avoir les évacuations libres (non entravées ou gênées par des corps étrangers).
	L'équipement, une fois branché aux sources d'énergie et d'évacuation, doit rester statique (sans pouvoir être déplacé) sur le lieu prévu pour l'utilisation et l'entretien. Un branchement inadapté peut causer un danger d'incendie.
	Se munir de tuyaux et de raccords pour le branchement au réseau du gaz, en respectant les réglementations en vigueur dans le pays d'installation (ex. DIN-DVGW).
	L'équipement doit être inclus dans un système "Equipotentiel" d'évacuation à terre.
	Cet appareil est conçu pour une utilisation professionnelle. L'équipement doit être utilisé uniquement pour les buts indiqués. Toute autre utilisation doit être considérée "INCORRECTE" et le constructeur décline donc toute responsabilité pour des dommages éventuels aux personnes et aux objets qui en découleraient.
 	Les informations reportées dans ce document sont réservées exclusivement à l'opérateur technicien qualifié et autorisé à effectuer : maintenance, installation et entretien des équipements en question.
	Les opérateurs techniciens doivent être formés sur tous les aspects qui concernent le fonctionnement et la sécurité. Les opérateurs techniciens doivent agir en respectant les normes de sécurité demandées.


Fonctions et qualifications demandées pour les opérateurs

	Opérateur "Homogène" (TECHNICIEN SPECIALISE) Opérateur expert et autorisé à déplacer, transporter, installer, entretenir, réparer et démolir l'équipement.
	Interdiction à l'opérateur homogène d'effectuer tout type d'opération (installation, entretien et/ ou autre) sans avoir d'abord lu toute la documentation.

Zones de travail et zones dangereuses

Afin de mieux définir le champ d'intervention et les zones de travail relatives, la classification suivante est définie :

- Zone dangereuse : toute zone à l'intérieur et/ou à proximité d'une machine où la présence d'une personne exposée représente un risque pour la sécurité et la santé de cette personne.
- Personne exposée : toute personne se trouvant entièrement ou en partie dans une zone dangereuse.

	Restez à une certaine distance de la zone frontale et des zones latérales de l'équipement durant le fonctionnement afin de ne pas compromettre la sécurité de l'opérateur en cas d'imprévu.
---	---

Sont en outre considérées zones dangereuses :







- Toutes les zones de travail à l'intérieur de l'équipement
- Toutes les zones protégées par des systèmes de protection et de sécurité comme barrières photoélectriques, cellules photoélectriques, panneaux de protection, portes interverrouillées, carters de protection.
- Toutes les zones à l'intérieur de centrales de commandes, d'armoires électriques et de boîtes de dérivation.
- Toutes les zones autour de l'équipement en fonctionnement quand les distances minimums de sécurité ne sont pas respectées.



Matériel nécessaire pour l'installation

L'opérateur technicien autorisé, afin de pouvoir effectuer correctement les opérations d'installation, doit se munir des outils adaptés comme :

Tournevis à tête plate de 3 et 8 mm.	Forets à métaux de 3 mm à 14 mm.	Outils à emploi électrique (câbles, plaques à bornes, prises industrielles, etc.).
Tournevis cruciformes petit et moyen.	Pinces autobloquantes.	Outils à emploi gaz (tuyaux, joints, etc.).
Clés fixes de 6 mm à 13 mm.	Set de clés Torx.	Outils à emploi hydrique (tuyaux, joints, etc.).
Ciseaux d'électricien. Perceuse portable.	Détecteur fuites de gaz.	Kit changement typologie de gaz fourni par le constructeur.

Obligations - Interdictions - Conseils - Recommandations

	Défense d'effectuer une intervention quelconque aux personnes non autorisées.
	Lire les instructions avant d'effectuer une opération quelconque.
	Porter un équipement de protection adapté pour les opérations à effectuer. En ce qui concerne les équipements de protection individuelle, la Communauté Européenne a promulgué les directives que les opérateurs doivent obligatoirement respecter.
	Il est formellement interdit de fausser ou de retirer les plaques et les pictogrammes appliqués sur l'appareil.
	Exclure toute forme d'alimentation (électrique - gaz - hydrique) en amont de l'équipement chaque fois que l'on doit opérer en condition de sécurité.
	Ne pas laisser d'objets ni de matériau inflammable à proximité de l'équipement.


 	Pour toutes les indications concernant les informations aux utilisateurs, aux normes, aux directives et aux procédures d'élimination, on renvoie au mode d'emploi fourni avec l'équipement.
---	---

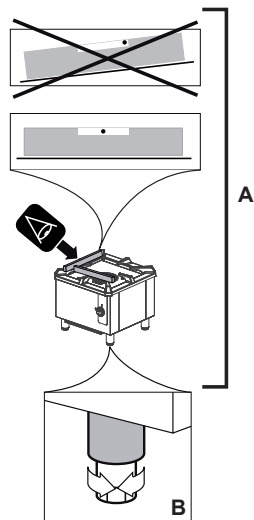
Assemblée les pieds réglables

Placez le matériel dans le correct position.

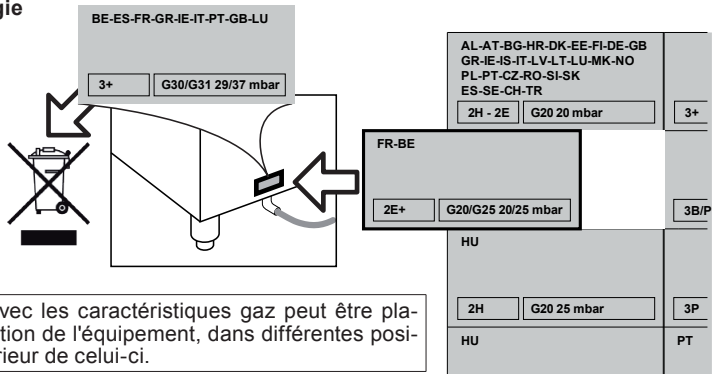
Visser les pieds fournis et procéder à la mise à niveau de l'équipement:


1. Placez un niveau sur la structure (détail A).
2. Régler les pieds de nivellement (surtout B).





 Le nivellement parfaite est obtenue en ajustant les pieds réglables en largeur et en profondeur de l'équipement.



Changement typologie de gaz



 La plaque avec les caractéristiques gaz peut être placée, en fonction de l'équipement, dans différentes positions à l'intérieur de celui-ci.

-  L'équipement quitte l'usine avec la prédisposition pour le type d'alimentation reportée sur la plaque. Toute autre configuration doit être autorisée par le fabricant ou par son mandataire.
-  Injecteurs - By Pass - Injecteurs pilote - Diaphragmes - Voilà ce qui est nécessaire pour la transformation éventuelle gaz ; il faut les demander directement au constructeur.
-  A la fin de la transformation d'un type d'alimentation vers un autre, remplacer la plaque qui se trouve sur l'équipement avec les nouveaux paramètres reportés sur le document adhésif fourni.
-  Les plaques à remplacer peuvent être au nombre de deux dans certains cas ; une à proximité de la fixation gaz et une interne.

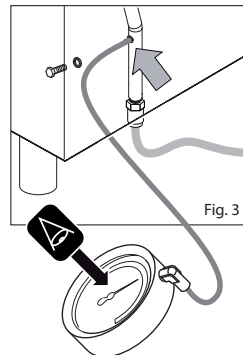
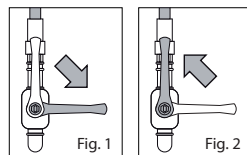
Contrôle de la pression dynamique en amont


La pression est mesurée avec un mesureur de pression 0 + 80 mbar. La prise de pression se trouve généralement près de l'orifice gaz sur la rampe d'alimentation.


- Fermer le robinet d'interception en amont de l'équipement (Fig. 1) ;
- dévisser la vis de la prise de pression (Fig. 3) ;
- placer l'instrument pour la lecture (mesureur de pression) ;
- ouvrir le robinet d'interception en amont de l'équipement (Fig. 2) ;
- Mettre les brûleurs en marche à la puissance maximale et relever la pression lue par l'instrument.

Une fois la lecture terminée :

- Fermer le robinet d'interception en amont de l'équipement (Fig. 1) ;
- Remonter la vis avec rondelle d'étanchéité gaz dans l'emplacement, ouvrir le robinet d'interception en amont de l'équipement (Fig. 2) et vérifier qu'il n'y ait pas de pertes de gaz.



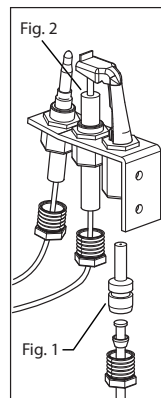
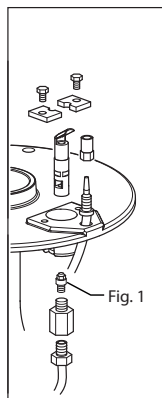
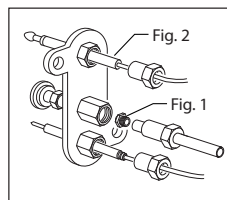
 Si la pression mesurée est inférieure de 20% par rapport à la pression nominale (ex. G20 20 mbar \leq 17 mbar), arrêter l'installation et contacter le service de distribution gaz.

 Si la pression mesurée est supérieure de 20% par rapport à la pression nominale (ex. G20 20 mbar \geq 25 mbar), arrêter l'installation et contacter le service de distribution gaz.

 Le constructeur ne reconnaît pas la garantie des équipements en cas de pression du gaz inférieure ou supérieure aux valeurs décrites ci-dessus.

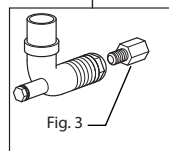
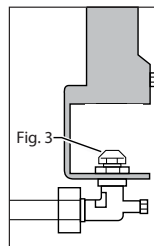
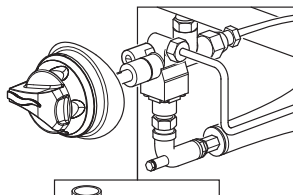
Remplacement injecteur brûleur pilote

- Fermer le robinet d'interception en amont de l'équipement.
- Démontez la bougie si nécessaire afin d'éviter de l'endommager durant le remplacement de l'injecteur (Fig. 2).
- Dévisser l'écrou et démonter l'injecteur pilote (l'injecteur est accroché au bicone).
- Remplacer l'injecteur pilote (Fig. 1) par celui qui correspond au gaz choisi suivant ce qui est reporté dans le Tableau de référence.
- Visser l'écrou avec le nouvel injecteur.
- Remonter la bougie.
- Mettre le brûleur pilote en marche afin de vérifier qu'il n'y ait pas de pertes de gaz.



Remplacement injecteur brûleur

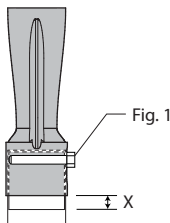
- Fermer le robinet d'interception en amont de l'équipement.
- Dévisser l'injecteur de son emplacement (Fig. 3).
- Remplacer l'injecteur par celui qui correspond au gaz choisi suivant ce qui est reporté dans le Tableau de référence.
- Bien visser l'injecteur dans son emplacement.



Réglage brûleur principal

Pour le réglage de l'air primaire :

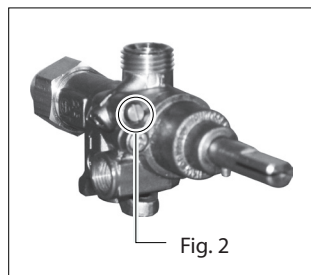
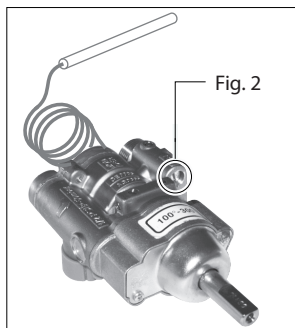
- Fermer le robinet d'interception en amont de l'équipement.
- Dévisser la vis de verrouillage (Fig. 1).
- Là où prévu, programmer la distance (X) mm de la douille correspondant au gaz choisi (voir Tableau Gaz de référence).
- Bloquer la douille avec la vis et placer dessus un sceau de lecture modification.
- Ouvrir le robinet d'interception en amont de l'équipement.
- Mettre le brûleur pilote et le brûleur principal en marche suivant les instructions décrites dans le chapitre mise en marche.



Réglage du débit thermique minimum

Dans les modèles prévus, le débit thermique réduit est obtenu avec la vis du by-pass minimum (Fig. 2) "calibrée" et vissée à fond (voir Tableau Gaz de référence).

- Ouvrir le robinet d'interception en amont de l'équipement ;
- En cas de remplacement de la vis, placer un sceau de lecture violation sur celle-ci à la fin de la lecture.





**HORNO À GAS À PAVIMENTO
CAMBIO TIPOLOGÍA DE GAS**

ES

INSTRUCCIONES PARA EL OPERADOR TÉCNICO ESPECIALIZADO



SUMARIO

INFORMACIÓN GENERAL Y DE SEGURIDAD

Indicaciones generales de seguridad.....	PÁG.2
Tareas y títulos pedidos a los operadores.....	PÁG.2
Zonas de trabajo y zonas peligrosas - Equipamiento necesario.....	PÁG.3
Obligaciones - Prohibiciones - Consejos - Recomendaciones.....	PÁG.3

INSTRUCCIONES DE USO

Cambio tipología de gas Características de los aparatos de gas.....	PÁG.4
Control de la presión dinámica arriba	PÁG.5
Sustitución inyector quemador piloto.....	PÁG.5
Sustitución inyector quemador.....	PÁG.6
Regulación quemador principal - Regulación de la caudal térmica mínima.....	PÁG.6

DATOS TÉCNICOS

PAG.A

IDENTIFICACIÓN DOCUMENTO

DIRECCIÓN CONSTRUCTOR:

Mod.		EN-DR	
V	HZ	KW	Trm
IT GR-GB-G-SE FT PL FR-SE NL WT-CV AT-CH			
Cal	20,9937	20,9937	20,97
Pr (valor)	20,9937	20,9937	20,97
EU HD-EE-LT-GR-SE-19-18-16-15-14-13-12-11-10-9-8-7-6-5-4-3-2-1			
Cal	20,97	20,97	20,97
Pr (valor)	20,97	20,97	20,97
kW G20 m ³ /h G30 Kg/h			
m ³ /h G23 m ³ /h G31 Kg/h			
EN583-1 0004 P/Nº 01.7792 G23			

TIPO DE DOCUMENTO: M.I.

CÓDIGO DEL DOCUMENTO: n° 184852

PLACA DE IDENTIFICACIÓN:
Aparato gas

EDICIÓN: 02 - 05/2016 - ES

PRODUCTO: STAND ALONE











MODELO: GAS

AÑO DE CONSTRUCCIÓN: 2016



CONFORMIDAD: CE

INFORMACIÓN GENERAL Y DE SEGURIDAD

Indicaciones generales de seguridad

	Cada modificación eléctrica se refleja sobre el funcionamiento o la seguridad del aparato, por tanto debe ser realizada por el personal técnico del constructor o por técnicos formalmente autorizados por lo mismo. En caso contrario el constructor declina cada responsabilidad relativa a modificaciones o posibles daños.
	Antes de proceder a las operaciones, controlar la condición general del aparato y de sus componentes (ej. Cable de alimentación). Si hay dudas o anomalías no poner en marcha el aparato y contactar el centro de asistencia más cercano.
	Sobre las líneas de alimentación (Eléctrica-Hídrica-Gas) antes de la máquina, hay que instalar dispositivos de bloqueo que excluyan la alimentación cada vez sea necesario obrar en condiciones de seguridad.
	¡Nota! <ul style="list-style-type: none"> El aparato no fue proyectado para ser instalado empotrable. El aparato debe obrar en locales correctamente aireados. Los drenajes del aparato deben ser libres (no obstaculizados o impedidos por cuerpos extraños).
	Una vez que el aparato ha sido conectado a las fuentes de energía y descarga, tiene que quedarse (no desplazado) en el lugar previsto para el utilizo y el mantenimiento. Una conexión inadecuada puede comportar peligro de incendio.
	Equiparse de tubos y racores para la acometida a la red del gas, respetando las normas vigentes en el país de utilizo (ej. DIN-DVGW).
	El aparato tiene que estar incluido en un sistema "Equipotencial" de descarga de tierra.
	Este dispositivo ha sido proyectado para una utilización profesional. Utilizar el aparato sólo por las finalidades indicadas. Cada otro utilizo es considerado "IMPROPIO" y por consiguiente el constructor declina cada responsabilidad por posibles daños a personas o cosas.
	Las informaciones en este documento son de uso exclusivo por el operador técnico calificado y autorizado al desplazamiento, instalación y mantenimiento del aparato en cuestión.
	Los operadores técnicos deben ser preparados sobre todas las facetas que conciernen el funcionamiento y la seguridad. Los operadores técnicos deben interaccionar respetando las normas de seguridad pedidas.


Tareas y títulos pedidos a los operadores

	Operador Homogéneo (TÉCNICO ESPECIALIZADO) Operador experto y autorizado para desplazar, transportar, instalar, mantener, arreglar y derribar el aparato.
	Prohibición para el operador homogéneo de realizar cualquiera tipo de operación (instalación, mantenimiento y/o otro) sin haber examinado completamente toda la documentación.

Zonas de trabajo y zonas peligrosas

Para mejor definir el campo de intervención y relativas zonas de trabajo, hay la siguiente clasificación:

- Zonas peligrosas: cualquiera zona en el interno y/o en la cercanía de una máquina en la cual la presencia de una persona constituya un peligro para la seguridad y la salud de dicha persona.
- Persona expuesta: cualquiera persona que se encuentre totalmente o en parte en una área peligrosa.

	Mantener una distancia mínima de la zona frontal y de la zona laterales del aparato durante el funcionamiento de manera que no se comprometa la seguridad del operador en caso de imprevisto.
---	---

Se consideran otras zonas peligrosas también:







- Todas las áreas de trabajo dentro del aparato
- Todas las áreas protegidas por adecuados sistemas de protección y seguridad como barreras fotoeléctricas fotocélulas, paneles de protección, puertas interbloqueadas, cárter de protección.
- Todas las zonas dentro de las centralitas de control, armarios eléctricos y cajas de derivación.
- Todas las zonas alrededor del aparato en función cuando no se respetan las distancias mínimas de seguridad.



Equipamiento necesario para la instalación

El operador técnico autorizado para realizar correctamente las operaciones de instalación tiene que equiparse de los adecuados utensilios:

Destornillador de punta plana de 3 a 8 mm.	Puntas de hierro de 3 mm a 14 mm.	Utillaje de uso eléctrico (cables, borneras, tomas industriales etc.).
Destornillador pequeño y medio. cruciforme.	Pinzas autobloqueantes	Utillaje de uso gas (tubos, juntas etc.).
Llaves fijas de 6 mm a 13 mm.	Set de llaves Torx.	Utillaje de uso hídrico (tubos, juntas etc.).
Tijeras de electricista. Taladro portátil.	Detector fugas di gas.	Kit cambio tipologías de gas suministrado por el constructor.

Obligaciones - Prohibiciones - Consejos - Recomendaciones


	Prohibición de realizar cualquiera intervención a personas no autorizadas.
	Leer las instrucciones antes de realizar cualquiera operación.
	Ponerse un equipo de protección adecuado a las operaciones que deben ser efectuadas. Con respecto a los dispositivos de protección individuales, la Comunidad Europea ha emitido las direcciones a las cuales los operadores tienen que atenerse forzosamente.
	Está absolutamente prohibido alterar o quitar plaquitas y pictogramas aplicados al aparato.
	Excluir cada forma de alimentación (eléctrica - gas - hídrica) antes de la máquina cada vez se debe obrar en condiciones de seguridad.
	Nunca dejar objetos o material inflamable en las cercanías del aparato.

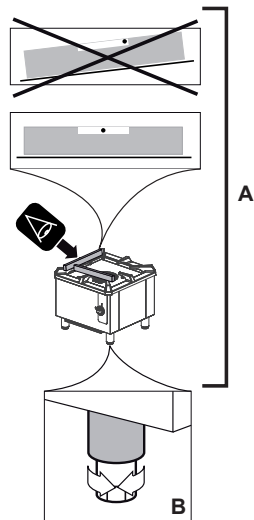
 	Para todas las indicaciones respecto a las informaciones a los usuarios, las normas y las disposiciones y los procedimientos de vaciado, referirse al manual de uso de dotación al aparato.
---	---

Montaje pies y nivelación

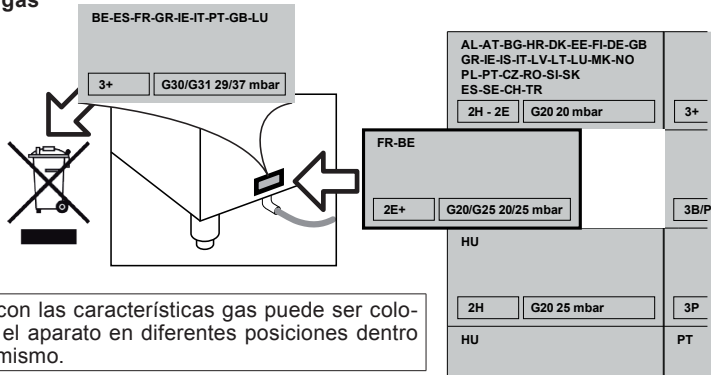
Colocar el equipo en el lugar de trabajo idóneo.
Atornillar los pies en dotación y continuar la nivelación:
1. Colocar un nivel sobre la estructura (particular A).


2. Regular los pies de nivelación (particular B) siguiendo las indicaciones suministradas de la nivelación.





	La perfecta nivelación es obtenida reglando nivelación y pies sobre la largueza y sobre profundidad del equipo.
---	---



Cambio tipología de gas



	La plaquita con las características gas puede ser colocada según el aparato en diferentes posiciones dentro del aparato mismo.
---	--

	El aparato sale por la fábrica ya programado al tipo de alimentación especificada en la tarjeta. Para modificar los parámetros, es necesaria la autorización por el fabricante o su mandatario.
	Pedir directamente al constructor Inyectores - By Pass - Inyectores pilotos - Diafragmas - Y lo necesario por la transformación del gas.
	Al final de la transformación de un tipo de alimentación y la otra, sustituir la plaquita colocada sobre el aparato con los nuevos parámetros descritos sobre el documento adhesivo de dotación.
	Las tarjetas que deben ser reemplazadas en algunos casos pueden ser dos, una externa cerca de la acometida gas y una interna.

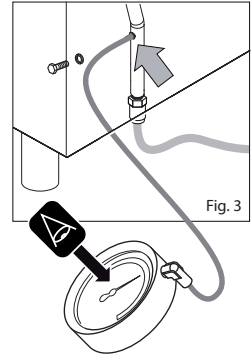
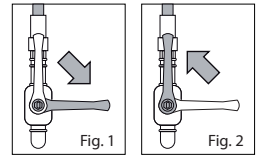
Control de la presión dinámica arriba


La presión está medida con un medidor de presión 0 ÷ 80 mbar. La toma de presión se encuentra generalmente cerca de la acometida gas sobre la rampa de alimentación.


- Cerrar la llave de interceptación arriba del aparato (Fig. 1);
- desatornillar el tornillo de la toma de presión (Fig. 3);
- colocar el instrumento por la detección (medidor de presión);
- abrir la llave de interceptación arriba del aparato (Fig. 2);
- Encender los quemadores a la máxima potencia y detectar la presión leída por el instrumento.


Al cabo de la lectura:

- Cerrar la llave de interceptación arriba del aparato (Fig. 1).
- Volver a atornillar el tornillo con una arandela de sujeción gas en el adecuado alojamiento, abrir la llave de interceptación arriba del aparato (Fig. 2) y verificar que no hay pérdidas de gas.



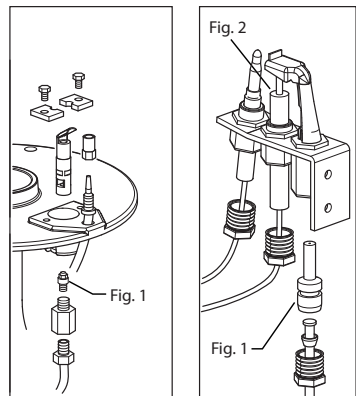
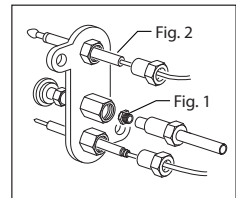
 Si la presión medida es inferior del 20% respecto a la presión nominal (ej. G20 20 mbar \leq 17 mbar) interrumpir la instalación y ponerse en contacto con el servicio de distribución gas.

 Si la presión medida es superior del 20% respecto a la presión nominal (ej. G20 20 mbar \leq 25 mbar) interrumpir la instalación y ponerse en contacto con el servicio de distribución gas.

 La empresa constructora no reconoce la garantía de los aparatos en caso de presión del gas inferior o superior a los valores descritos arriba.

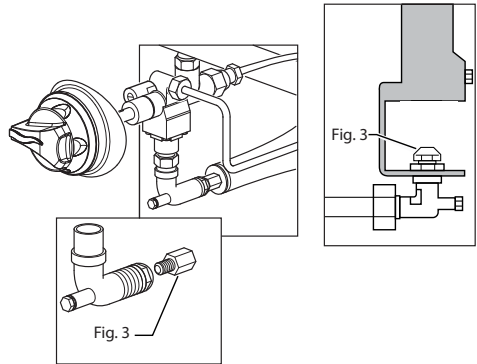
Sustitución inyector quemador piloto

- Cerrar la llave de interceptación arriba del aparato.
- Desmontar si necesario la candelilla para que no se dañe durante la sustitución del inyector (Fig. 2).
- Desatornillar la tuerca y desmontar el inyector piloto (el inyector está enganchado al racor con bicono metálico).
- Sustituir el inyector piloto (fig. 1) con lo correspondiente al gas seleccionado según la Tabla de referencia.
- Atornillar la tuerca con el nuevo inyector.
- Volver a montar la candelilla.
- Encender el quemador piloto para verificar que no hay pérdidas de gas.



Sustitución inyector quemador

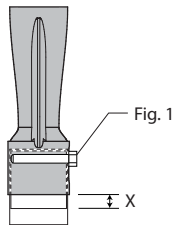
- Cerrar la llave de interceptación arriba del aparato.
- Desatornillar el inyector de su propio alojamiento (Fig. 3).
- Sustituir el inyector con lo correspondiente al gas seleccionado según la Tabla de referencia.
- Atornillar con fuerza el inyector en el adecuado alojamiento.



Regulación quemador principal

Por la regulación del aire primario:

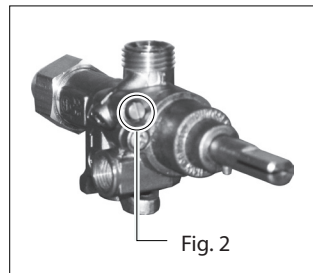
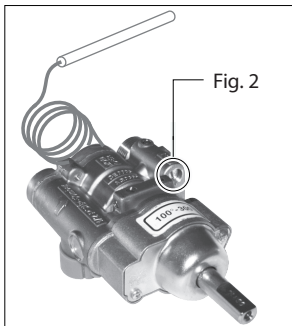
- Cerrar la llave de interceptación arriba del aparato.
- Desatornillar el tornillo de bloqueo (Fig. 1).
- Donde previsto programar la distancia (X) mm del casquillo correspondiente al gas seleccionado (véase Tabla Gas de referencia).
- Bloquear el casquillo con el tornillo y poner un sello de detección alteración sobre el mismo.
- Abrir la llave de interceptación arriba del aparato.
- Encender el quemador piloto y el quemador principal según las instrucciones descritas en el capítulo encendido.



Regulación del caudal térmico

En los modelos previstos, el caudal térmico reducido se obtiene con el tornillo del mínimo by-pass (Fig. 2) "calibrado" y atornillado a fondo (véase Tabla Gas de referencia).

- Abrir la llave de interceptación arriba del aparato;
- En caso de sustitución del tornillo poner un sello de detección alteración sobre el mismo al cabo de la detección.





**BODEN - GASHOCHERKOCHER
AUSWECHSLUNG DER GASTYPOLOGIE**

DE

ANWEISUNGEN FÜR DEN TECHNISCHEN FACHBEDIENER



ZUSAMMENFASSUNG

ALLGEMEINE UND ÜBER DIE SICHERHEIT INFORMATIONEN

Allgemeine Sicherheitsanleitungen.....	S.2
Erforderte den Bediener Aufgaben und Berufsbezeichnungen.....	S.2
Arbeitszonen und gefährliche Zonen - Notwendige Einrichtungen.....	S.3
Verpflichtungen - Verboten - Empfehlungen - Ermahnungen.....	S.3

BEDIENUNGSANLEITUNG

Auswechslung der Gasttypische Eigenschaften der Gasvorrichtungen.....	S.4
Kontrolle des stromaufwärts Staudrucks	S.5
Wechsel des Injektors des Leiflammenbrenners.....	S.5
Wechsel des Brennersinjektors.....	S.6
Einstellung des Hauptbrenners - Einstellung des minimalen thermischen Durchflusses.....	S.6

TECHNISCHE DATEN

S.A

KENNZEICHNUNG DES DOKUMENTS

ADRESSE DES BAUERS:

KENNUNGSSCHILD:
Gasvorrichtung

Mod.	SN# DR								
V	kw								
Hz	Typ								
Ca	Pr	Pa	Pa	Pa	Pa	Pa	Pa	Pa	Pa
20.2007	20.2007	20.21	20.21	20.21	20.21	20.21	20.21	20.21	20.21
Ca	Pr	Pa	Pa	Pa	Pa	Pa	Pa	Pa	Pa
20.21	20.21	20.21	20.21	20.21	20.21	20.21	20.21	20.21	20.21
Ca	Pr	Pa	Pa	Pa	Pa	Pa	Pa	Pa	Pa
20.21	20.21	20.21	20.21	20.21	20.21	20.21	20.21	20.21	20.21
Ca	Pr	Pa	Pa	Pa	Pa	Pa	Pa	Pa	Pa
20.21	20.21	20.21	20.21	20.21	20.21	20.21	20.21	20.21	20.21

DOKUMENTSTYP: M.I.

DOKUMENTSKODE: n° 184852

AUFLAGE: 02 - 05/2016 - DE

PRODUKT: STAND ALONE










MODELL: GAS

BAUJAHR: 2016



KONFORMITÄT: EG

ALLGEMEINE UND ÜBER DIE SICHERHEIT

Allgemeine Sicherheitsanleitungen

	Jede technische Änderung sich auf den Betrieb oder die Sicherheit der Vorrichtung wirkt aus, folglich, muss sie durchgeführt werden von technischen Personal des Bauers oder von Techniker, die vom selben Bauer formell autorisierte sind. Im Gegenteil, lehnt der Bauer jegliche Verantwortung ab, für Änderungen oder Schäden, die von dieser herkommen können.
	Bevor die Verfahren durchführen, den allgemeine Zustand der Vorrichtung und seiner Bauteilen kontrollieren (z.B. Zuführungskabel). Im Fall von Zweifel und/oder Störungen, nicht die Vorrichtung starten und den nächsten Kundendienst kontaktieren.
	In der Speiseleitungen (Elektrische-Wasser-Gas) stromaufwärts der Vorrichtung, sind Sperrrichtungen notwendige, die die Speisung trennen, jedes Mal wenn in Sicherheitsbedingungen man arbeiten muss.
	Hinweis! <ul style="list-style-type: none"> Die Vorrichtung nicht für eine Einbaustallation entworfene ist. Die Vorrichtung in gut gelüfteten Räumen arbeiten muss. Die Abflüsse der Vorrichtung freie (nicht von Fremdkörper versperrte oder verstopfte) müssen sein.
	Wenn die Vorrichtung zu den Energie- und Abflussquellen verbundene ist, muss sie statische im für Gebrauch und Wartung vorgesehenen Raum bleiben (sie muss nicht versetzt werden). Eine ungeeignete Verbindung kann ein Brandgefahr bewirken.
	Für die Verbindung zum Gasversorgungsnetz, Röhre und Armaturen benutzen, gemäß der im Gebrauchland geltender Richtlinien (z.B. DIN-DVGW).
	Die Vorrichtung muss in einem "Äquipotenzial" System für geerdete Entlastung.
	Diese Einrichtung ist nur fuer professionelle Benuetzung geplant. Die Vorrichtung muss nur für die angezeigte Ziele benutzt werden. Jede andere Benutzung muss "UNPASSENDE" abgeschätzt werden, und deshalb lehnt der Bauer jegliche Verantwortung ab, für darauf folgende Schäden zu Personen oder Sachen.
	Die Informationen in diesem Dokument müssen nur vom gelernten und autorisierten technischen Bediener benutzt werden, der Handling, Montage und Wartung der obengennanten Vorrichtung durchführen kann.
	Die technische Bediener müssen über alle Seiten über Betrieb und Sicherheit ausgebildet werden. Die technische Bediener müssen gemäß der erforderter Sicherheitsnormen interagieren.


Erforderte den Bediener Aufgaben und Berufsbezeichnungen

	<p>“Einheitlicher” Bediener (FACHTECHNIKER) Geschickter Bediener, ermächtigt die Bewegung, Beförderung, Montage, Wartung, Reparatur und Verschrottung der Vorrichtung durchzuführen.</p>
	<p>Der einheitlicher Bediener kann nicht jede Art von Verfahren (Montage, Wartung und/oder anderes) ausführen, bevor in die völlige Dokumentation Einsicht nehmen.</p>

Arbeitszonen und gefährliche Zonen

Man benutzt die folgende Klassifikation, um besser den Eingriffsbereich und die passende Arbeitszonen zu bestimmen.

- Gefährliche Zone: jeder Bereich in und/oder nach einer Maschine, wo die Anwesenheit einer ausgesetzten Person, ein Risiko für die Sicherheit und die Gesundheit für die oben genannte Person bedeutet.
- Ausgesetzte Person: jede Person, die völlig oder teilweise in einem gefährlichen Zone befindet sich.

	<p>Während des Betrieb, eine Mindestabstand aus der Stirnzone und aus den Seitenzonen der Vorrichtung halten, um die Sicherheit des Bedieners im Fall von Unvorhergesehene nicht gefährden.</p>
---	---

Die gefährliche Zone sind außerdem:







- Alle die Arbeitsbereiche innerhalb der Vorrichtung
- Alle Bereiche von passenden Schutz- und Sicherheitssysteme geschützte: Lichtschranken der Fotozellen, Schutztafeln, Verriegelungstüren, Schutzgehäuse.
- Alle Zonen innerhalb der Antriebsteuerungen, elektrischer Schränke und Abzweigdosens.
- Alle Zonen um die in Betrieb Vorrichtung, wenn die minimale Sichrheitsabstanden nicht befolgt werden.


Ausstattung notwendige für die Installation

Die technischer ermächtigtger Bediener, um die Installationsverfahren auszuführen, muss sich mit den passenden Werkzeuge ausrüsten, wie:

Schraubendreher mit Flachkopf 3 und 8 mm.	Stift für Eisen von 3 mm bis 14 mm.	Werkzeuge für elektrisches Gebrauch (Kabeln, Klemmenbretter, industrielle Steckdosen usw.).
Kreuzschlitzschraubendreher: kleiner und durchschnittlicher.	Selbstsperrende Zangen.	Werkzeuge für Gasgebrauch (Röhre, Dichtungen usw.).
Feste Schlüsseln von 6 mm bis 13 mm.	Set von Torx Schlüsseln.	Werkzeuge für Wassergebrauch (Röhre, Dichtungen usw.).
Elektrikerscheren. Tragbare Bohrmaschine.	Gas-Leckprüfer.	Bausatz für Auswechslung der Gastypologie, vom Bauer ausgestatteter.

Verpflichtungen - Verboten - Empfehlungen - Ermahnungen


	Die nicht ermächtigte Personen können keine Verfahren durchführen.
	Die Anweisungen lesen, bevor jedes Verfahren ausführen.
	Eine für auszuführende Verfahren geeignete Schutzausrüstung anziehen. Über die persönliche Schutzeinrichtungen, hat die Europäische Gemeinschaft die Richtlinien erlassen, die die Bediener folgen müssen.
	Überhaupt die Schilden und die Bildsymbole auf die Vorrichtung nicht beschädigen oder entfernen.
	Jede Form von Speisung (elektrische - Gas - Wasser) stromaufwärts der Vorrichtung trennen, jedes Mal wenn in Sicherheitsbedingungen man arbeiten muss.
	Nicht Sache oder entflammables Material nach der Vorrichtung lassen.

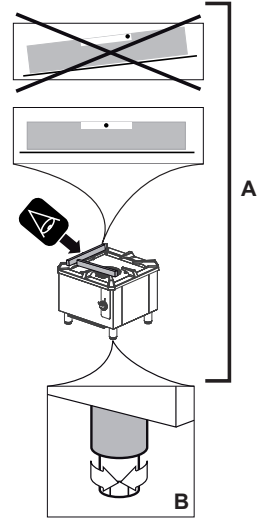
	Für alle Anleitungen über die Informationen den Bediener, die Normen, die Richtlinien und das Entsorgungsverfahren, das mit der Vorrichtung ausgestattete Gebrauchsmニュアル abfragen.
---	--

Montage der Einstellfüße und ausrichten

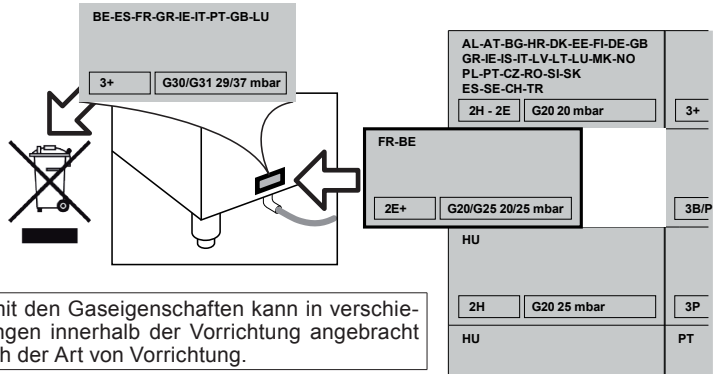
Positionieren Sie das Gerät an eine geeignete Stelle.
Schrauben Sie die beigegebenen Gerätefüße ein und richten das Gerät mit einer Wasserwaage aus:

1. Positionieren der Wasserwaage auf dem Gerät (Detail A)
2. Einstellen der Gerätefüße an Hand der Wasserwaage (Detail B)





 Ein perfektes Ergebnis erhält man, wenn man das Gerät in der Breite und in der Tiefe, durch regeln der Füße, einstellt.



Auswechslung der Gastypologie



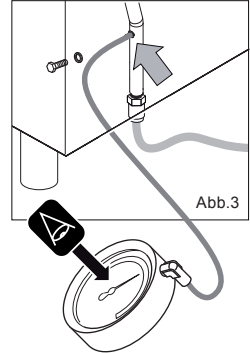
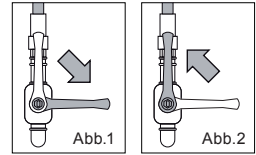
 Die Schild mit den Gaseigenschaften kann in verschiedene Stellungen innerhalb der Vorrichtung angebracht werden, nach der Art von Vorrichtung.

-  Die Vorrichtung aus dem Werk geht, mit der Voreinstellung für die Speisungsart, die auf die Schild genannte ist. Jede andere Konfiguration muss vom Hersteller oder seinem Beauftragte ermächtigt werden.
-  Man muss Injektoren - By Pass - Injektoren des Leitflammenbrenners - Membranen - Und was notwendiges für die Gasumwandlung dem Bauer fordern.
-  Am Ende der Umwandlung von einer Speisungsart zu einer anderer, die Schild auf die Vorrichtung mit den neuen Parameter im ausgestatteten Klebedokument ersetzen.
-  In einigen Fälle, gibt es zwei Schilde, die man muss erneuern: eine nach dem Gas-Anschluss und eine innere Schild.

Kontrolle des stromaufwärts Staudrucks


Die Druck wird mit einem 0 + 80 mbar Druckmesser gemessen.
Die Drucksteckdose ist allgemein nach dem Gas-Anschluss auf die Versorgungsrampe.


- Den Absperrhan stromaufwärts der Vorrichtung schließen (Abb. 1);
- die Schraube der Drucksteckdose lockern (Abb. 3);
- das Gerät für die Erkennung (Druckmesser) stellen;
- Den Absperrhan stromaufwärts der Vorrichtung öffnen (Abb. 2);
- Die Brenner mit der Höchstleistung anzünden und die vom Gerät gelesene Druck messen.




Am Ende des Einlesens:

- Den Absperrhan stromaufwärts der Vorrichtung schließen (Abb. 1);
- Die Schrauben mit Scheibe mit Gasdichtheit in dem passenden Gehäuse wieder montieren, den Absperrhan stromaufwärts der Vorrichtung öffnen (Abb. 2) und sich vergewissern, dass keiner Gasverlust gibt es.

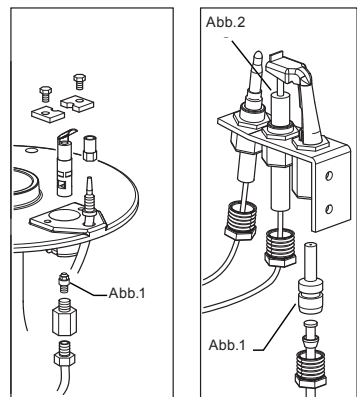
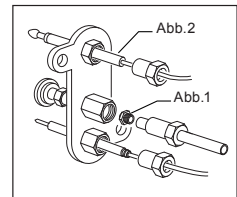
 Wenn die gemessene Druck 20% niedrige als die Nenndruck (z.B. G20 20 mbar \leq 17 mbar) ist, die Installation unterbrechen und die Gas-Versorgungsdienst kontaktieren.

 Wenn die gemessene Druck 20% über als die Nenndruck (z.B. G20 20 mbar \geq 25 mbar) ist, die Installation unterbrechen und die Gas-Versorgungsdienst kontaktieren.

 Die Herstellerfirma nicht die Garantie der Vorrichtungen erkennt, wenn die Gasdruck niedrige oder obere als die oben genannte Werte ist.

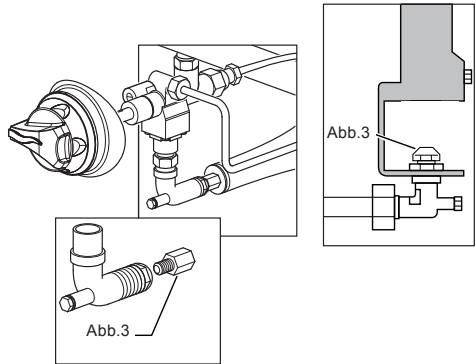
Wechsel des Injektors des Leitflammenbrenners

- Den Absperrhan stromaufwärts der Vorrichtung schließen.
- Wenn notwendig, die Kerze abmontieren, um sie während der Erneuerung des Injektors nicht zuschaden (Abb. 2).
- Die Mutter lockern und den Injektor des Leitflammenbrenners abmontieren (der Injektor ist auf dem Zweikegel angehängte).
- Den Injektor des Leitflammenbrenners (Abb. 1) mit dem da dem ausgewählten Gas entsprechenden erneuern, gemäß den Angaben in der Bezugstafel.
- Die Mutter mit dem neuen Injektor schrauben.
- Die Kerze wieder montieren.
- Der Leiflammenbrenner anzünden, um sich zu vergewissern, dass keiner Gasverlust gibt es.



Wechsel des Brennersinjektors

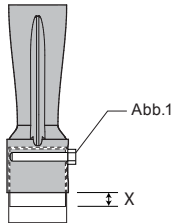
- Den Absperrhan stromaufwärts der Vorrichtung schließen.
- Den Injektor aus seinem Gehäuse lockern (Abb. 3).
- Den Injektor mit dem da dem ausgewählten Gas entsprechenden erneuern, gemäß den Angaben in der Bezugstafel.
- Den Injektor genau in seinem Gehäuse lockern.



Einstellung des Hauptbrenners

Für die Einstellung der Primärluft:

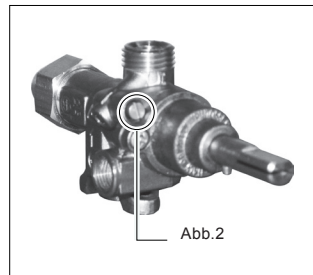
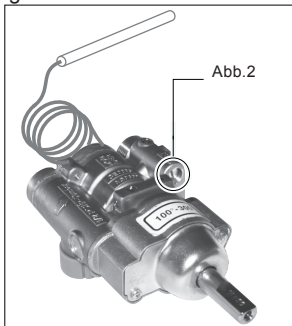
- Den Absperrhan stromaufwärts der Vorrichtung schließen.
- Die Spannschraube lockern (Abb. 1).
- Wo vorgesehen, den dem ausgewählten Gas entsprechende mm Abstand (X) der Buchse einstellen (siehe Gas Bezugstafel).
- Die Buchse mit der Schraube spannen und ein Siegel für die Erkennung der Aufbrechen an der selben anbringen.
- Den Absperrhan stromaufwärts der Vorrichtung öffnen.
- Den Leiflammnbrenner und den Hauptbrenner anzünden, nach den im Kapitel über das Anzünden beschriebenen Anweisungen.



Einstellung des minimalen thermischen Durchflusses

Mit den vorgesehenen Modelle, man erreicht den verminderten thermischen Durchfluss mit der "kalibrierte" und tief geschraubte Schraube des minimalen by-pass (Fig. 2) (siehe Gas Bezugstafel).

- Den Absperrhan stromaufwärts der Vorrichtung öffnen.
- Im Fall von Erneuerung der Schraube, am Ende der Erkennung, ein Siegel für die Erkennung der Aufbrechen an der selben anbringen.





**HOKKER VOOR SOEPKETEL
WIJZIGING TYPE GAS**
INSTRUCTIES VOOR DE GESPECIALISEERDE TECHNICUS

NL




Voor de operatoren vereiste taken en kwalificaties

	“Homogene” Operator (GESPECIALISEERDE TECHNICUS) Ervaren operator, bevoegd voor de hantering, transport, installatie, onderhoud, reparatie, en ontmanteling van de apparatuur.
	Het is voor de homogene operator verboden om enige handeling te verrichten (installatie, onderhoud en/of overige) zonder eerst kennis te hebben genomen van de gehele documentatie.

Werkzones en gevaarlijke zones

Voor het beter omschrijven van het toepassingsgebied en de betreffende werkzones, wordt de volgende indeling vastgesteld:

- Gevaarlijke zone: elke zone in en/of in de nabijheid van een machine waarin de aanwezigheid van een blootgesteld persoon een risico inhoudt voor de veiligheid en de gezondheid van deze persoon.
- Blootgesteld persoon: elke persoon die zich volledig of gedeeltelijk in een gevarezone bevindt.

	Tijdens de werking een minimum afstand vanaf de voorkant en de zijkanten van de apparatuur bewaren om de veiligheid van de operator in onvoorziene gevallen niet in gevaar te brengen.
---	--

Verder worden als gevaarlijke zones beschouwd:







- Alle werkzones binnen de apparatuur
- Alle zones beschermd door passende beschermings- en beveiligingssysteemen zoals veiligheidslichtgordijnen fotocellen, beschermende panelen, onderling vergrendelde deuren, beschermende behuizingen.
- Alle zones in bedieningspanelen, schakelkasten en verdeelkasten.
- Alle zones rond de in werking zijnde apparatuur wanneer de minimum veiligheidsafstanden niet in acht worden genomen.



Voor de installatie benodigd gereedschap

De bevoegde technische operator moet voor de correcte verrichting van de installatiewerkzaamheden beschikken over geschikt gereedschap zoals:

Platte schroevendraaiers van 3 en 8 mm.	Ijzerboren van 3 mm tot 14 mm.	Hulpmiddelen voor elektriciteit (kabels, klemmenblokken, industriële stopcontacten enz.).
Kleine en middelgrote kruiskop schroevendraaier.	Zelfblokkerende tang.	Hulpmiddelen voor gas (slangen, afdichtingen enz.).
Haaksleutels van 6 mm tot 13 mm.	Sleutelset Torx.	Hulpmiddelen voor watervoorziening (slangen, afdichtingen enz.).
Elektricienschaar. Draagbare boormachine.	Gaslekdetector.	Door de fabrikant geleverde kit voor wijziging type gas.

Verplichtingen - Verboden - Advies - Aanbevelingen

	Het is voor niet geautoriseerde personen verboden enige handeling te verrichten.
	Lees de instructies alvorens enige handeling te verrichten.
	Draag een beschermende uitrusting die geschikt is voor de uit te voeren handelingen. Met betrekking tot de individuele beschermingsmiddelen heeft de Europese Gemeenschap richtlijnen vastgesteld waaraan de operatoren verplicht moeten voldoen.
	Het is absoluut verboden de op de apparatuur aanwezige plaatjes en pictogrammen te wijzigen of te verwijderen.
	Alle vormen van voeding (elektriciteit - gas - water) stroomopwaarts van de apparatuur afsluiten, telkens wanneer men in veilige omstandigheden moet handelen.
	Laat geen voorwerpen of brandbare materialen in de buurt van de apparatuur.

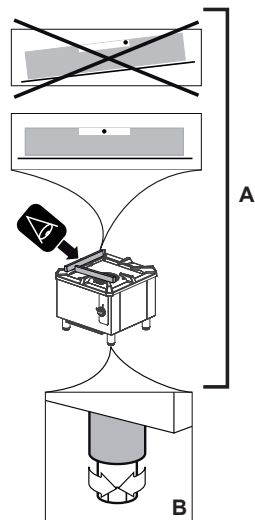
 	Voor alle aanwijzingen betreffende de informatie voor de gebruikers, de normen, de richtlijnen en de procedures voor de verwijdering wordt verwezen naar de bij de apparatuur geleverde gebruiksaanwijzing.
---	---

Assemblage stelpoten

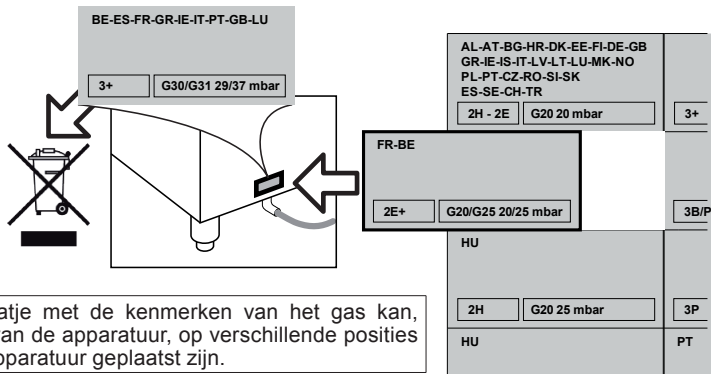
Plaats de apparatuur in de juiste positie .
Schroef de meegeleverde poten vast en start met de instellingen van de apparatuur :


1. Plaats een niveau op de structuur (detail A) .
2. Stel de verstelbare poten in (vooral B)





 De perfecte stabiliteit wordt verkregen door de verstelbare poten in breedte en diepte in te stellen in lijn met de apparatuur.



Wijziging type gas



 Het typeplaatje met de kenmerken van het gas kan, afhankelijk van de apparatuur, op verschillende posities binnen de apparatuur geplaatst zijn.

	De machine wordt uit de fabriek geleverd met de op het typeplaatje aangegeven voedingstype-instelling. Elke andere configuratie moet door de fabrikant of door diens gemachtigde geautoriseerd worden.
	De injectoren - By Pass - waakvlam-injectoren - membranen en andere benodigheden voor het wijzigen van het type gas moeten direct bij de fabrikant worden opgevraagd.
	Na de wijziging van het voedingstype moet het op de apparatuur aanwezige typeplaatje met de nieuwe gegevens van de bijgeleverde sticker vervangen worden.
	In sommige gevallen moeten twee plaatjes vervangen worden: een extern plaatje in de buurt van de gasaansluiting en een intern plaatje.

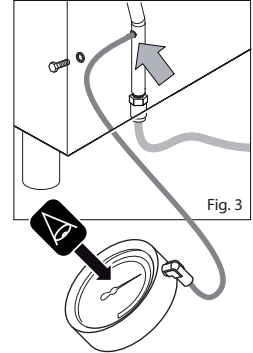
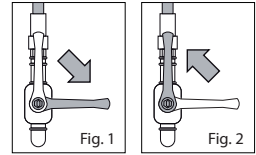
Controle van de stroomopwaartse dynamische druk


De druk moet worden gemeten met een drukmeter van 0 ± 80 mbar. De drukaansluiting bevindt zich meestal in de buurt van de gasaansluiting op de voeding.


- De afsluitkraan stroomopwaarts van de apparatuur sluiten (Afb. 1);
- de schroef van de drukaansluiting losdraaien (Afb. 3);
- het detectieinstrument plaatsen (drukmeter);
- de afsluitkraan stroomopwaarts van de apparatuur openen (Afb. 2);
- De branders op volle kracht inschakelen en de door de drukmeter waargenomen druk aflezen.

Na het voltooiën van de detectie:

- De afsluitkraan stroomopwaarts van de apparatuur sluiten (Afb. 1).
- De schroef met de gasafdichting weer op zijn plaats monteren en de afsluitkraan stroomopwaarts van de apparatuur openen (Afb. 2) en controleer of er gaslekken zijn.



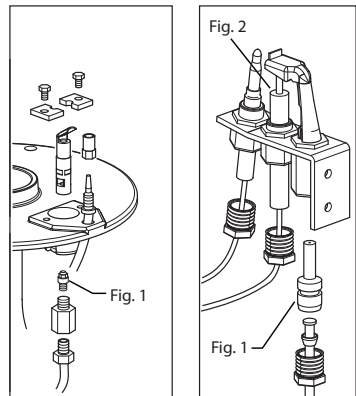
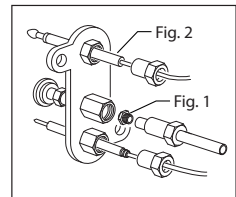
 Indien de gemeten druk 20% lager is dan de nominale druk (bijv. G20 20 mbar \leq 17 mbar), de installatie onderbreken en contact opnemen met uw gasbedrijf.

 Indien de gemeten druk 20% hoger is dan de nominale druk (bijv. G20 20 mbar \geq 25 mbar), de installatie onderbreken en contact opnemen met uw gasbedrijf.

 De fabrikant verleent geen garantie voor de apparatuur indien de gasdruk lager of hoger is dan de hierboven beschreven waarden.

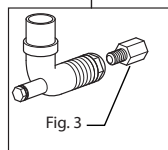
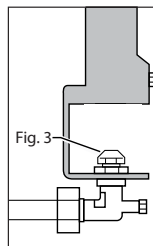
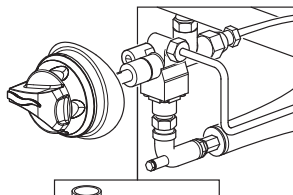
Vervanging injector waakvlambrander

- De afsluitkraan stroomopwaarts van de apparatuur sluiten.
- Indien nodig de bougie demonteren om beschadiging tijdens de vervanging van de injector te voorkomen (Afb. 2).
- De moer losschroeven en de injector van de waakvlambrander demonteren (de injector is verbonden met de gaskoppeling).
- De injector van de waakvlambrander vervangen (Afb. 1) met het voor het gekozen gas geschikte type, zoals aangegeven in de referentietabel.
- De moer met de nieuwe injector vastschroeven.
- De bougie weer monteren.
- De waakvlambrander inschakelen en controleren of er gaslekken zijn.



Vervanging injector brander

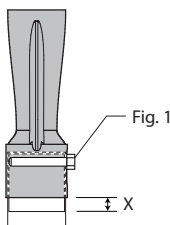
- De afsluitkraan stroomopwaarts van de apparatuur sluiten.
- De injector demonteren (Afb. 3).
- De injector vervangen met het voor het gekozen gas geschikte type, zoals aangegeven in de referentietabel.
- De injector goed op zijn plaats vastschroeven.



Instelling hoofdbrander

Voor de regeling van de primaire lucht:

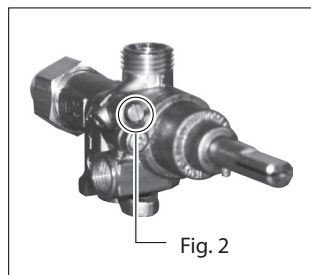
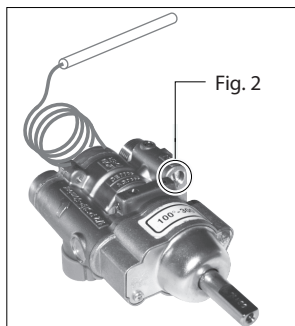
- De afsluitkraan stroomopwaarts van de apparatuur sluiten.
- De borgschroef losdraaien (Afb. 1).
- Indien voorzien de afstand (X) mm van de met het gekozen type gas overeenkomende buisverbinding instellen (zie de referentietabel gas).
- De buisverbinding met de schroef blokkeren een een sabotage-detectie-zegel aanbrengen.
- De afsluitkraan stroomopwaarts van de apparatuur openen.
- De waakvlambrander en de hoofdbrander inschakelen volgens de in het hoofdstuk inschakeling beschreven procedure.




Aanpassing van de minimale thermische capaciteit

In de daarvoor uitgeruste modellen wordt de lage thermische capaciteit verkregen met stationaire luchtschroef by-pass (Afb. 2) "gekalibreerd" en volledig aangeschroefd (zie de referentietabel gas).

- De afsluitkraan stroomopwaarts van de apparatuur openen;
- Indien de schroef wordt vervangen, aan het einde van de detectie een sabotage-detectie-zegel er op aanbrengen.



DATI TECNICI – TECHNICAL DATA – DONNEES TECHNIQUES – TECNISHE DATEN – DATOS TÉCNICOS

MODELLO	Dim (cm)	Bruciatori gas 12 kW	Tot. (kW)	Consumi totali gas				Attacco gas Ø "	Alimentazione (kW)
				G20 m³/h	G25 m³/h	G30 kg/h	G31 kg/h		
MODEL	Dim (cm)	Gas burners. 12 kW	Tot. (kW)	Total gas consumption				Gas coupling Ø "	Electrical supply (kW)
				G20 m³/h	G25 m³/h	G30 kg/h	G31 kg/h		
MODELE	Dim (cm)	Bruleurs gaz 12 kW	Tot. (kW)	Consommation totale de gaz				Fixation gaz Ø "	Alimentation électrique (kW)
				G20 m³/h	G25 m³/h	G30 kg/h	G31 kg/h		
MODELO	Dim (cm)	Quemador gas 12 kW	Tot. (kW)	Consumo total de gas				Junta gas Ø "	Alimentación eléctrica (kW)
				G20 m³/h	G25 m³/h	G30 kg/h	G31 kg/h		
MODELL	Größe (cm)	Gasbrenners 12 kW	Tot. (kW)	Gesamt Gasverbrauch				Gas-Anschluss Ø "	Stromversorgung (kW)
				G20 m³/h	G25 m³/h	G30 kg/h	G31 kg/h		
 FP01V	58x58x52	1	12	1,269	1,476	0,945	0,932	1/2"	-

DATI TECNICI – TECHNICAL DATA – DONNEES TECHNIQUES – TECNISHE DATEN – DATOS TÉCNICOS



- I diametri degli ugelli sono espressi in 1/100mm – The diameter of the nozzles are indicated in 1/100mm - Le diamètres des gicleur sont exprimés en 1/100mm - Diameter der Düsen ist in 1/100mm angegeben – Los diámetros de las boquillas se indican en 1/100mm
 - **RDA**:Regolazione dell' aria primaria; Regulation of primari air; Réglage del'air primaire; Primärlufteinstellung; Regulación de la entrada del aire

AT	Austria	EE	Estonia	IS	Iceland	PL	Poland
AL	Albania	ES	Spain	IT	Italy	PT	Portugal
BE	Belgium	FI	Finland	LT	Lithuania	RO	Romania
BG	Bulgaria	FR	France	LV	Latvia	SE	Sweden
CH	Switzerland	GB	United Kingdom	LU	Luxembourg	SI	Slovenia
CY	Cyprus	GR	Greece	MK	Macedonia	SK	Slovakia
CZ	Czech Republic	HR	Croatia	MT	Malta	TR	Turkey
DE	Germany	HU	Hungary	NL	Netherland		
DK	Denmark	IE	Ireland	NO	Norway		

IT, IE, GR, GB, ES, PT, BG, CZ, DK, FI, EE, SE, HR, LT, IS, LV*, NO, PL, RO, SI, SK, TR, AL, MK

Modelli – Models – Modèles – Modelle – Modelo			FP01V
Tipo – Type – Bauart			A1
Potenza nominale - Nominal thermal power - Puissance thermique nominale - Nominal - Wärmeleistung - Potencia tèrmica nominal	(kW)		12
Consumo gas - Gasconsumption - Consommation de gaz - Gasverbrauch - Consumo de gas	G20	m³/h	1,269
	G30/31	kg/h	0,945/ 0,932
Brucciore principale - Main burner - Brûleur principal - Hauptbrenner - Quemador principal	G20 20 mbar		260K
Brucciore pilota - Pilot burner - Brûleur pilote - Leitflamme - Quemador piloto	G20 20 mbar		27
R.D.A.-X mm			6,5
BY PASS-Ø-1/100mm			180
Brucciore principale - Main burner - Brûleur principal - Hauptbrenner - Quemador principal	G30/31 50/50 mbar		175K
Brucciore pilota - Pilot burner - Brûleur pilote - Leitflamme - Quemador piloto	G30/31 50/50 mbar		19
R.D.A.-X mm			14
BY PASS-Ø-1/100mm			130

* Solo G20; Only G20; Seulement G20; Nur G20; Sólo G20

AT, CH

Modelli – Models – Modèles – Modelle – Modelo		FP01V	
Tipo – Type – Bauart		A1	
Potenza nominale - Nominal thermal power - Puissance thermique nominale - Nominal - Wärmeleistung - Potencia tèrmica nominal	(kW)		12
Consumo gas - Gasconsumption - Consommation de gaz - Gasverbrauch - Consumo de gas	G20	m³/h	1,269
	G30/31	kg/h	0,945/ 0,932
Bruciatore principale - Main burner - Brûleur principal - Hauptbrenner - Quemador principal	G20 20 mbar		260K
Bruciatore pilota - Pilot burner - Brûleur pilote - Leitflamme - Quemador piloto	G20 20 mbar		27
R.D.A.-X mm			6,5
BY PASS-Ø-1/100mm			180
Bruciatore principale - Main burner - Brûleur principal - Hauptbrenner - Quemador principal	G30/31 50/50 mbar		145/250K
Bruciatore pilota - Pilot burner - Brûleur pilote - Leitflamme - Quemador piloto	G30/31 50/50 mbar		19
R.D.A.-X mm			14
BY PASS-Ø-1/100mm			130

BE, FR			
Modelli – Models – Modèles – Modelle – Modelo			FP01V
Tipo – Type – Bauart			A1
Potenza nominale - Nominal thermal power - Puissance thermique nominale - Nominal - Wärmeleistung - Potencia tèrmica nominal	(kW)		12
Consumo gas - Gasconsumption - Consommation de gaz - Gasverbrauch - Consumo de gas	G20	m³/h	1,269
	G25	m³/h	1,476
	G30/31	kg/h	0,945/ 0,932
Bruciatore principale - Main burner - Brûleur principal - Hauptbrenner - Quemador principal	G20/25 20/25 mbar		260K
Bruciatore pilota - Pilot burner - Brûleur pilote - Leitflamme - Quemador piloto	G20/25 20/25 mbar		27
R.D.A.-X mm			6,5
BY PASS-Ø-1/100mm			180
Bruciatore principale - Main burner - Brûleur principal - Hauptbrenner - Quemador principal	G30/31 50/50 mbar		175K
Bruciatore pilota - Pilot burner - Brûleur pilote - Leitflamme - Quemador piloto	G30/31 50/50 mbar		19
R.D.A.-X mm			14
BY PASS-Ø-1/100mm			130

DE			
Modelli – Models – Modèles – Modelle – Modelo			FP01V
Tipo – Type – Bauart			A1
Potenza nominale - Nominal thermal power - Puissance thermique nominale - Nominal - Wärmeleistung - Potencia tèrmica nominal	(kW)		12
Consumo gas - Gasconsumption - Consommation de gaz - Gasverbrauch - Consumo de gas	G20	m³/h	1,269
	G25	m³/h	1,414
	G30/31	kg/h	0,945/ 0,932
Bruciatore principale - Main burner - Brûleur principal - Hauptbrenner - Quemador principal	G20 20 mbar G25 20 mbar		260K 260/250L
Bruciatore pilota - Pilot burner - Brûleur pilote - Leitflamme - Quemador piloto	G20 20 mbar G25 20 mbar		27
R.D.A.-X mm	G20 20 mbar G25 20 mbar		6,5 9,5
BY PASS-Ø-1/100mm	G20 20 mbar G25 20 mbar		180
Bruciatore principale - Main burner - Brûleur principal - Hauptbrenner - Quemador principal	G30/31 50/50 mbar		145/250K
Bruciatore pilota - Pilot burner - Brûleur pilote - Leitflamme - Quemador piloto	G30/31 50/50 mbar		19
R.D.A.-X mm			14
BY PASS-Ø-1/100mm			130

NL		
Modelli – Models – Modèles – Modelle – Modelo		FP01V
Tipo – Type – Bauart		A1
Potenza nominale - Nominal thermal power - Puissance thermique nominale - Nominal - Wärmeleistung - Potencia tèrmica nominal	(kW)	12
Consumo gas - Gasconsumption - Consommation de gaz - Gasverbrauch - Consumo de gas	G25 m ³ /h	1,476
	G31 kg/h	0,932
Bruciatore principale - Main burner - Brûleur principal - Hauptbrenner - Quemador principal	G25 25 mbar	280K
Bruciatore pilota - Pilot burner - Brûleur pilote - Leitflamme - Quemador piloto	G25 25 mbar	27
R.D.A.-X mm		9
BY PASS-Ø-1/100mm		180
Bruciatore principale - Main burner - Brûleur principal - Hauptbrenner - Quemador principal	G31 37 mbar	175K
Bruciatore pilota - Pilot burner - Brûleur pilote - Leitflamme - Quemador piloto	G31 37 mbar	19
R.D.A.-X mm		14
BY PASS-Ø-1/100mm		130
Bruciatore principale - Main burner - Brûleur principal - Hauptbrenner - Quemador principal	G31 50 mbar	155/250K
Bruciatore pilota - Pilot burner - Brûleur pilote - Leitflamme - Quemador piloto	G31 50 mbar	19
R.D.A.-X mm		14
BY PASS-Ø-1/100mm		130

PT			
Modelli – Models – Modèles – Modelle – Modelo			FP01V
Tipo – Type – Bauart			A1
Potenza nominale - Nominal thermal power - Puissance thermique nominale - Nominal - Wärmeleistung - Potencia tèrmica nominal	(kW)		12
Consumo gas - Gasconsumption - Consommation de gaz - Gasverbrauch - Consumo de gas	G20	m³/h	1,269
	G30/31	kg/h	0,945/ 0,932
Brucciatoe principale - Main burner - Brûleur principal - Hauptbrenner - Quemador principal	G20 20 mbar		260K
Brucciatoe pilota - Pilot burner - Brûleur pilote - Leitflamme - Quemador piloto	G20 20 mbar		27
R.D.A.-X mm			6,5
BY PASS-Ø-1/100mm			180
Brucciatoe principale - Main burner - Brûleur principal - Hauptbrenner - Quemador principal	G30/31 50/67 mbar		145/250K
Brucciatoe pilota - Pilot burner - Brûleur pilote - Leitflamme - Quemador piloto	G30/31 50/67 mbar		19
R.D.A.-X mm			14
BY PASS-Ø-1/100mm			130

MT, CY			
Modelli – Models – Modèles – Modelle – Modelo			FP01V
Tipo – Type – Bauart			A1
Potenza nominale - Nominal thermal power - Puissance thermique nominale - Nominal - Wärmeleistung - Potencia tèrmica nominal	(kW)		12
Consumo gas - Gasconsumption - Consommation de gaz - Gasverbrauch - Consumo de gas			
	G30/31	kg/h	0,945/ 0,932
Brucciatoe principale - Main burner - Brûleur principal - Hauptbrenner - Quemador principal	G30/31 30/30 mbar		260K
Brucciatoe pilota - Pilot burner - Brûleur pilote - Leitflamme - Quemador piloto	G30/31 30/30 mbar		19
R.D.A.-X mm			14
BY PASS-Ø-1/100mm			130

LU			
Modelli – Models – Modèles – Modelle – Modelo			FP01V
Tipo – Type – Bauart			A1
Potenza nominale - Nominal thermal power - Puissance thermique nominale - Nominal - Wärmeleistung - Potencia térmica nominal	(kW)		12
Consumo gas - Gasconsumption - Consommation de gaz - Gasverbrauch - Consumo de gas	G20	m³/h	1,269
	G31	kg/h	0,932
Bruciatore principale - Main burner - Brûleur principal - Hauptbrenner - Quemador principal	G20 20 mbar		260K
Bruciatore pilota - Pilot burner - Brûleur pilote - Leitflamme - Quemador piloto	G20 20 mbar		27
R.D.A.-X mm			6,5
BY PASS-Ø-1/100mm			180
Bruciatore principale - Main burner - Brûleur principal - Hauptbrenner - Quemador principal	G31 37 mbar		145/250K
Bruciatore pilota - Pilot burner - Brûleur pilote - Leitflamme - Quemador piloto	G31 37 mbar		19
R.D.A.-X mm			14
BY PASS-Ø-1/100mm			130
Bruciatore principale - Main burner - Brûleur principal - Hauptbrenner - Quemador principal	G31 50 mbar		155/250K
Bruciatore pilota - Pilot burner - Brûleur pilote - Leitflamme - Quemador piloto	G31 50 mbar		19
R.D.A.-X mm			14
BY PASS-Ø-1/100mm			130

HU			
Modelli – Models – Modèles – Modelle – Modelo			FP01V
Tipo – Type – Bauart			A1
Potenza nominale - Nominal thermal power - Puissance thermique nominale - Nominal - Wärmeleistung - Potencia tèrmica nominal	(kW)		12
Consumo gas - Gasconsumption - Consommation de gaz - Gasverbrauch - Consumo de gas	G20	m³/h	1,216
	G25.1	m³/h	1,473
	G30/31	kg/h	0,945/ 0,932
Bruciatore principale - Main burner - Brûleur principal - Hauptbrenner - Quemador principal	G20 25 mbar G25.1 25 mbar		235K 260/350L
Bruciatore pilota - Pilot burner - Brûleur pilote - Leitflamme - Quemador piloto	G20 25 mbar G25.1 25 mbar		27
R.D.A.-X mm	G20 25 mbar G25.1 25 mbar		9,5
BY PASS-Ø-1/100mm	G20 25 mbar G25.1 25 mbar		180
Bruciatore principale - Main burner - Brûleur principal - Hauptbrenner - Quemador principal	G30/31 30/30 mbar		175K
Bruciatore pilota - Pilot burner - Brûleur pilote - Leitflamme - Quemador piloto	G30/31 30/30 mbar		19
R.D.A.-X mm			14
BY PASS-Ø-1/100mm			130